



1 SVJEDOK: MIODRAG DRAGUTINOVIĆ [nastavak]

2 Dodatno ispituje g. Vanderpuye: [nastavak]

3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

4 P: I dobar dan, gospodine Dragutinoviću. Jučer ste, a u vezi s nekim  
5 pitanjima u vezi sa sudjelovanjem organa sigurnosti i njihovim djelovanjem u  
6 školama, Vi kazali da ste pregledali bilježnicu dežurnog operativnog. Ja bih Vam  
7 htio pokazati što piše na jednome mjestu u toj bilježnici. Molit ću da se pokaže  
8 dokazni predmet sa popisa 65ter broj 377.

9 Molim Vas otvorimo stranicu koja ima ERN broj 02935796.

10 Hvala.

11 Je li moguće na ekran staviti i prijevod ili ne?

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koji datum?

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] 23. juli 1995.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Možete li nam dati broj stranice za  
15 prijevod?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, to nije među već prevedenim  
17 stranicama, ali ja ću zamoliti svjedoka da pročita jedan dio.

18 P: Gospodine Dragutinoviću, molim Vas pogledajte što piše tamo gdje  
19 počinje s brojevima 031854389. Molim Vas pročitajte taj dio naglas, za zapisnik.

20 O: Ovde piše: "Skelani imaju dvojicu..." da li povređenih, "Turaka.  
21 Rekao sam da ih pobiju, pošto Bratunac neće da ih primi." Mislim da sam dobro  
22 pročitao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: To je upisao dežurni operativni 23.07.1995. Jeste li Vi ovaj unešeni  
2 podatak već vidjeli ranije, gospodine Dragutinoviću?

3 O: Jesam i znam ko ga je i napisao.

4 P: Da li je to u skladu s Vašim stavom da se prema zarobljenicima  
5 postupalo pravično i u cijelosti u skladu sa Ženevskim konvencijama, kako ste do  
6 sada izjavljivali?

7 O: Ovo ovdje što piše, u svakom slučaju, nije ni u skladu sa Ženevskom  
8 konvencijom, a ni sa onim što sam ja tvrdio. Ali ovo ne mora da bude odraz  
9 ukupnog stanja u Zvorničkoj brigadi, jer ovaj ko je napisao je bio i svjedok  
10 ovde. Ja mislim da je on i dao svoju izjavu povodom ovoga i ja ne bih da je  
11 komentarišem. On je saslušan i morao je dati objašnjenje zašto je ovo napisao.  
12 Šta je bilo sa ovim ljudima koji... Skelani nemaju nikakve veze sa Zvorničkom  
13 brigadom. A taj ko je zvao Zvorničku brigadu, opet nemam pojma zašto je zvao  
14 Zvorničku brigadu. Ne pripada uopšte Zvorničkoj brigadi ovaj bataljon.

15 P: Dobro.

16 O: Tako da ne vidim uopšte neku vezu. Kažem, ovaj ko je napisao je bio  
17 Vaš svjedok. Mislim da ste tražili od njega objašnjenje i ja ovo ne bih  
18 komentarisao.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] O kome svjedok govori?

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Upravo sam htio pitati.

21 SVJEDOK: O dežurnom operativnom. Mislim da se radi o gospodinu Ljubi  
22 Bojanoviću.

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A Ljubo Bojanović je, u to vrijeme, Vama bio podređen; zar ne?

2 O: Nije. On je već bio u organu za moral.

3 P: Kada ste Vi saznali da je on unio ovaj podatak u bilježnicu dežurnog  
4 operativnog?

5 O: Nisam mogao ni sve pregledati, ali nešto kasnije. Međutim, nismo  
6 mogli da provjerimo, odnosno nismo ustanovili šta je bilo sa ljudima koji su  
7 bili vezani za ovu... ovaj zapis. A komentar Ljube Bojanovića je bio da im je  
8 objašnjavao da mi nemamo nikakvu vezu s tim i da mu se tako, kako da kažem... ne  
9 da kažem "omaklo", ali... Kažem, ne bih da komentarišem ovo. On je bio Vaš  
10 svjedok. Vi ste mogli od njega da dobijete istinu.

11 P: Dobro. Vi ne raspolazete nikakvim osobnim informacijama, dakle, ništa  
12 direktno ne znate o tome što se dogodilo sa zarobljenicima koji se spominju u  
13 ovome dijelu, zar ne?

14 O: Ne. Ne, ne.

15 P: Sada bih Vam postavio pitanje u vezi s nečim drugačijim. Vi ste,  
16 naime, spomenuli da je nakon Vašeg povratka s prostora oko Žepe, negdje oko  
17 15.07., da je tamo bila jedna jedinica iz 16. krajiške motorizirane brigade.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Gospodine  
19 Bourgon izvolite.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Može li  
21 nam se kazati referenca gdje je to točno, tako da znamo na što kolega misli?  
22 Tako da vidimo u kojem kontekstu i kada je postavljeno to pitanje, tako da  
23 možemo ocijeniti da li je to adekvatno pitanje u okviru dodatnog ispitivanja.  
24 Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. Možete li nam  
2 kazati, gospodine Vanderpuye, na šta se pozivate?

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] To je u transkriptu na stranici 12706  
4 i 12707.

5 P: To su pitanja koja je postavljao kolega Haynes. I to konkretno, mogli  
6 smo... mogli početi na stranici koja završava brojkama 706 u 10 retku, pa do 19.  
7 retka. Ako je to dovoljno kolegi, može pročitati u zapisniku točno pitanje i  
8 odgovor, a ja ću pitati samo svjedoka da li se sjeća.

9 Dakle, sjećate li se da ste u svome iskazu spomenuli da je jedna  
10 jedinica iz Krajine tamo bila negdje u blizini, dakle na terenu, u blizini gdje  
11 ste i Vi bili, između 16., odnosno 17., pa do 18. jula 1995?

12 O: Da, bila je ta jedinica.

13 P: I da li je ta jedinica bila pod rukovođenjem Vašega komandanta u to  
14 vrijeme?

15 O: Jedinica je bila pretpotčinjena komandi Zvorničke brigade, dolaskom u  
16 sastav brigade.

17 P: Po Vašem najboljem sjećanju, možete li nam kazati kada je ona došla u  
18 Zvorničku brigadu, odnosno kada je bila pretpotčinjena Zvorničkoj brigadi?

19 O: Brigada je dovedena u rejon 7. bataljona, 16. naveče. Ja sam sa  
20 bri... Četa, a ne brigada. Pardon. Četa, ispravka. A mogla... I bio sam sa četom  
21 17. i 18., a mogla je doći jedno dva dana pre.

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Dobro. Molim dokazni predmet P02828.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Dragutinoviću, jeste li Vi na... tamo na terenu gdje ste Vi  
2 se nalazili, bili u vezi s tom jedinicom iz Krajine?

3 O: Da. Bio sam 16. naveče, 17. i 18. 18. u toku dana, a već u  
4 poslepodnevnim satima ne.

5 P: I koliko Vi znate, je li ta jedinica bila u kontaktu s isturenim  
6 komandnim mjestom gdje se nalazio Vaš komandant?

7 O: Kol'ko ja znam, nije. Moguće je da je samo na istureno komandno  
8 mjesto odveden komandir čete ili... mislim da je bio neko iz komande koji je tu  
9 četvu vodio na drugi teren, a kasnije je ta četa pridodata nama u ovim događajima  
10 od 15. pa nadalje. A četa nije bila u rejonu isturenog komandnog mjesta.

11 P: Jeste li ikada dobili kakve podatke u vezi sa sudjelovanjem te  
12 jedinice u pogubljenju zarobljenih Muslimana, u vrijeme dok je ona bila  
13 pretpotčinjena Vašoj brigadi? Konkretno, negdje 19. jula 1995. ili oko tog  
14 datuma.

15 O: Ne, nisam.

16 P: Dobro. Gospodine Dragutinoviću hvala Vam.

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja više nemam pitanja, gospodine  
18 predsjedavajući.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Vanderpuye.

20 Gospodine Dragutinoviću, kao što vidite, uspjeli smo završiti s Vašim  
21 iskazom za relativno kratko vrijeme danas, što znači da se sada možete vratiti  
22 kući što prije to bude moguće. U ime Raspravnoga vijeća ja Vam se zahvaljujem  
23 što ste došli ovamo i svjedočili pred Sudom. A u ime svih, također, Vam želim  
24 sretan put kući.

25 SVJEDOK: Hvala.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

2 [Svjedok se povlači]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo smo stigli do faze usvajanja  
4 dokaznih predmeta. Tužiteljstvo ima četiri dokumenta koja želi predložiti na  
5 usvajanje; je li točno? Zapravo, radi se o...

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja imam bilježnicu dežurnog oficira  
7 broj 377, gospodine predsjedavajući, koju bih htio predložiti na usvajanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, samo trenutak. Htio sam biti  
9 siguran da nije došlo do kakve zbrke. Ja bih zatražio da zapravo kombinirate  
10 dokumente kojima ste se služili i koje želite predložiti na usvajanje i za  
11 vrijeme glavnoga ispitivanja i dodatnoga.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da. Dva dokumenta iz glavnog  
13 ispitivanja, 318 sa popisa 65ter i 689. A iz dodatnog ispitivanja, dokazni  
14 predmet s popisa 65ter 377, zatim 1309 i 1310. To su presretani razgo...  
15 presretnuti razgovori koji su već obilježeni za identifikaciju i ostat će kao  
16 takvi. Zatim, 962 po 65ter. To je borbeni... privremeni borbeni izveštaj od 15.  
17 jula. Zatim, 341 po 65ter, od 23. jula, dnevni borbeni izveštaj.

18 PREVODILAC: Ispravka prevodioca, 962 od 15. jula je vanredni borbeni  
19 izveštaj.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što upitam timove Odbrane da  
21 li žele da nešto kažu, rečeno mi je da 377 po 65ter, kojim se služio gospodin  
22 Vanderpuye tokom dodatnog ispitivanja, je već korišćen i usvojen, to jest  
23 predočen preko svedoka Jovičića i označen je u svrhu identifikacije. Želeo sam  
24 to da Vam kažem.

25 Da li ima prigovora na usvajanje bilo kog od ovih dokumenata, gospodine  
26 Haynes?

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Nema prigovora. Da li bismo mogli da  
2 dobijemo najnovije informacije u pogledu prevoda P377? Zaista je nezgodno da ne  
3 možemo u potpunosti njime da se koristimo.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ko bi mogao da nam kaže? Gospodine  
5 Thayer.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Dobar dan, Časni Sude.

7 Ja sam se raspitao. Još uvek pokušavam da saznamo od prevodilačke  
8 službe koji delovi su prevedeni po zahtevu Odbrane, kako bi oni mogli biti  
9 povezani s našim i očekujem procenu od našeg tima prevodilaca da nam kažu koliko  
10 im je još ostalo. Tako da ja sada ne mogu da Vam kažem koliko će vremena još  
11 biti potrebno za preostali prevod, ali mi smo optimisti. Razgovarao sam sa našim  
12 timom juče i osoba jedna iz našeg tima veruje da... da je makar druga polovina  
13 celokupne sveske prevedena, što znače... znači da ostaje nešto iz prvog dela, a  
14 to Odbrana još uvek nije tražila da se prevede.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Thayer. Da li ima  
16 prigovora? Nema. Dakle, 377 nema potrebe da se ponovo predlaže, budući da je već  
17 označen u svrhu identifikacije. Zatim 1309...

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pokušavamo da utvrdimo da li je razlog  
20 za označavanje u svrhu identifikacije dokumenta 377 po 65ter je bio nepostojanje  
21 prevoda, ili je pak postojao neki drugi razlog ili prigovor na temelju čega...  
22 Da, izvolite gospodine Thayer.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, koliko se sećam, to je bio  
2 jedini razlog u pogledu tog dokumenta. Obe strane su se njime koristile vrlo  
3 slobodno i mislim da će i nastaviti tako da se njime koriste.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. To je i utisak  
5 sekretara. Izvolite, gospodine Vanderpuye.

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam. Želeo bih  
7 samo da ukažem da na osnovu svedočenja svedoka danas, u pogledu Ljube Bojanovića  
8 konkretno, mi ćemo tražiti da se njegov prethodni iskaz usvoji po pravilu  
9 92<sup>quater</sup>.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, zadovoljstvo će tek  
11 uslediti.

12 Govorimo o broju 1309 A, B, C i... po 65<sup>ter</sup>; zatim 1310 A, B i C; i 962  
13 i 341. To su brojevi po 65<sup>ter</sup>. I zatim imamo ponovo 318 i 689.

14 Ja bih se sada osvrnuo na dokumente tima Pandurević. Dostavili ste jedan  
15 spisak.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Da. Neću da prolazim kroz sve to.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ne bih ni ja.

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Da li bih mogao samo nešto da kažem, jedan  
19 propust u spisku? Ja sam nameravao da se obavi izvrsna */sic/* analiza u  
20 dokumentu, u pogledu toga koji od tih dokumenata su već uvršteni u spis, jer sam  
21 siguran da neki od njih jesu. I ja sam siguran da će to biti obavljeno do kraja  
22 današnjeg dana, kako bismo uprostiti celokupni ovaj proces. S obzirom na  
23 nedostatak prevoda dokumenata, a mislim da je to u sledeći dokumenti... sledećoj  
24 koloni MFI, gde vidite da nema prevoda na engleski. No, dajte mi samo mogućnost  
25 da proverim koji od ova 42 dokumenta su već uvršteni u spis, pa ćemo onda

26

27

28

29

30

1 pojednostaviti celokupni postupak kasnije ovog dana, tokom dana.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da će i sekretar takođe to  
3 pogledati u svom računaru i... Oni imaju jedan program kojim to mogu da urade.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Blago njima.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U međuvremenu, interesuje me da li ima  
6 prigovora Tužilaštva na usvajanje bilo kog od ovih dokumenata, a onda ću se  
7 obratiti i ostalim braniocima, da vidim da li imaju prigovora na usvajanje tih  
8 dokumenata. Gospodine Vanderpuye?

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nemamo prigovore, časni Sude.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li neko od drugih timova Odbrane ima  
11 prigovora? Ne. Dakle, uz rezervu da se izvrši verifikacija, svi ovi dokumenti se  
12 usvajaju. A oni koji još uvek nisu prevedeni će svakako biti, naravno, obeleženi  
13 u svrhu identifikacije u očekivanju prevoda. A oni koji su već ponuđeni na  
14 usvajanje, putem prethodnih svedoka, se neće smatrati ponovo predloženim na  
15 usvajanje. Dakle, to su te jedine dve ograde. U redu? Hvala, gospodine Haynes i  
16 gospodine Vanderpuye.

17 Tim Odbrane Miletić, Vi ste takođe dostavili spisak dokumenata gde  
18 navodite dokumente koje predlažete na usvajanje. Uglavnom su to unosi u redovnom  
19 borbenom izveštaju na koji ste se pozivali tokom Vaše argumentacije. Izvolite,  
20 gospođu Fauveau. I tu se, takođe, navodi koji su prevedeni a koji nisu. Zapravo,  
21 takoreći nijedan od njih nije preveden. Možda samo par. Da li ima prigovora,  
22 gospodine Vanderpuye?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Oprostite, nisam Vas pitao, ali mislio  
3 sam da sam sve pokrio. Da li želite nešto da kažete, gospođu Favuveau?

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ja sam ustala za slučaj  
5 da želite da mi postavite neko pitanje.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li ima prigovora nekog od  
7 branioca? Ne. U redu. Onda se ti dokumenti usvajaju, uz uobičajenu ogradu da oni  
8 koji nisu još uvek prevedeni će, dok ne dobijemo prevod, biti označeni u svrhu  
9 identifikacije. Hvala.

10 Tim Odbrane Nikolić, Vi imate dva dokumenta koja predlažete na  
11 usvajanje: 3D165 i 3D166, a to je takođe 379 po 65ter. Da, izvolite gospođu  
12 Nikolić. Da li ima prigovora, gospodine Vanderpuye?

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li neko od branilaca ima prigovor?  
15 Nema. Dakle, prvi od ovih dokumenata će ostati označen u svrhu identifikacije.  
16 Vi imate nacrt prevoda, ali potreban nam je odgovarajući, zvanični, osim ukoliko  
17 ste zadovoljni samo sa nacrtom prevoda.

18 GĐA NIKOLIĆ: Mi smo, časni Sude, zadovoljni sa nacrtom prevoda. Ali za  
19 svaki slučaj, mi ćemo ipak obezbediti zvanični prevod, kako je to uobičajeno.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ona postupimo kao i obično. To  
21 ćemo označiti u svrhu identifikacije u očekivanju zvaničnog prevoda. Drugi  
22 dokument se usvaja.

23 Nema drugih timova Odbrane koji predlažu bilo koji dokument sa ovim  
24 svedokom Dragutinovićem? Nema. I time je to poglavlje zatvoreno.

25

26

27

28

29

30



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

Strane 12841-12848 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)  
23 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

utorak, 19.06.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja stvarno ne  
2 razumijem kako nere... irelevantna može biti činjenica da je tužitelj sasvim  
3 tako flagrantno prekršio pravila. Temeljem pravila 43, kada tužitelj ispituje  
4 osumnjičenu osobu, onda to ispitivanje mora se snimati. Činjenica da je došlo do  
5 promjene statusa za vrijeme razgovora, ništa u tom pogledu ne mijenja. U tom  
6 slučaju, ako tužitelj nije imao opremu na raspolaganju, on je jednostavno mogao  
7 prekinuti razgovor i nastaviti ga sljedećeg dana. Ja mislim da je neprihvatljivo  
8 da mi dobijemo tri stranice izvješća... informativnog izvještaja o razgovoru  
9 koji je trajao četiri sata, a tokom ta četiri sata, dva i po sata je rečena  
10 osoba bila u situaciji da je osumnjičena. Ja smatram da je tvrdnja tužitelja da  
11 to nije relevantno neprihvatljiva.

12           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Ali osim relevantnosti, ili  
13 irelevantnosti, izgleda da za ovo nema lijeka. Ne... snimke ne postoje, nema  
14 videosnimke i nema nikakvih drugih bilješki u vezi s time. Dakle, osim onoga što  
15 ste dobili, što Vi zapravo hoćete? Hoćete da mi proglasimo taj cijeli razgovor,  
16 u najmanju ruku, da je vođen, dakle, 50% u skladu s pravilima i onda Vam  
17 tužitelj čak nije trebao dati ni onaj izvještaj koji Vam je dao, ili kako se već  
18 zove taj dokument. Mislim da bi bilo najbolje da se držimo onoga što je stvarno  
19 relevantno za pitanje da li odgoditi iskaz toga svjedoka ili ne.

20           Izvolite, gospođo Fauveau. Možete sjesti. Ja ću Vam dati riječ kasnije,  
21 vrlo skoro.

22           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Što se mene tiče, gospodine  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 predsjedavajući, zapravo to se ne... ne tiče mogega klijenta i to nikako, ali ja  
2 sam osobno vrlo zabrinuta upravo procedurom i načinom na koji tužitelj radi. Što  
3 se mene tiče, ja tražim jasno objašnjenje tužitelja na pitanje: kako je moguće  
4 ispitivati osumnjičenika dva i po sata, a da se to ne snimi? Mislim da će moji  
5 kolege imati i druga pitanja u vezi s konkretnim iskazom toga svjedoka.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Opet, ja bih dopustio što je moguće  
7 više vremena da se o ovome raspravlja, ako je osoba koju Vi zastupate taj  
8 svjedok. Ali mi govorimo o nečem sasvim drugačijem. Naime, došlo je do  
9 nepravilnosti, ako je došlo do... do nepravilnosti, onda bi osoba koja se na to  
10 žalila trebala biti ta osoba. Što se Vas tiče, možete se čak smatrati sretnom da  
11 ste uopće dobili dokument koji Vam je stavljen na raspolaganje. Gospodine  
12 Ostojić, a onda gospodin Bourgon poslije.

13 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Dvije stvari, gospodine predsjedavajući,  
14 ako mi dopustite. Ono što je zanimljivo je da cijenjeni kolega tužitelj kaže da  
15 nema bilješki, da, dakle, on kaže nisu na raspolaganju. Ako pogledamo ovaj  
16 informativni izvještaj i razgovor, vidimo da su oni vođeni 29.10.2002. Taj  
17 izvještaj nije napravljen odmah nakon razgovora, nego dva tjedna poslije, 11.  
18 novembra 2002. Dakle, kada on tek tako kaže da nema bilježaka na raspolaganju,  
19 onda se stvarno nameće pitanje: kako to da su onda, nakon dva tjedna, načinili  
20 taj informativni izvještaj bez bilješki, dakle, a da nam nisu ni rekli da li su  
21 imali bilješke, jesu li ih uništili i zašto?

22 Ja se slažem s Vama da nema lijeka. Dakle, postoji šteta, ali lijeka  
23 nema. Ovo što nudi tužitelj, da se ponovno pozove ovoga svjedoka, je zapravo

24

25

26

27

28

29

30

1 neadekvatno. Oni ne tre... ne samo da moraju postupati u skladu s pravilima,  
2 nego moraju pogledati i druge situacije. Kada je ovaj svjedok 128 smatran  
3 svjedokom, oni su ga snimali. Tih traka nema. Mi vidimo da, dakle, postoji  
4 transkript koji pokazuje, recimo, prva traka, strana A, strana B i tako dalje.  
5 On kada je prebačen u status osumnjičenika, prije četiri i po godine, to nije  
6 bilo drugoga razgovora s njime, odnosno nije... nije to snimano. Ja se slažem da  
7 je to kršenje pravila.

8 I moj klijent trpi štetu, zato što nema ničega u ranije datim  
9 razgovorima da se... gdje bi se uopće spominjao gospodin Beara. E sada,  
10 iznenađuje se da se sada odjedanput, iz nekih trećih... iz izvora iz treće ili  
11 četvrte ruke, pojavljuje zapravo moj klijent, ali nema ničega, nikakvog pisanog  
12 traga o tome. Mi nismo razgovarali s tim svjedokom i to nikada, iako odvjetnici  
13 kažu da neki ljudi jesu. Ali ja moram reći da zapisnik mora biti jasan s tim u  
14 vezi. Oni su imali bilješke, zato što nisu mogli napraviti... ne bi mogli  
15 napraviti informativni izvještaj dva tjedna poslije. No, mi bismo htjeli da nam  
16 se da objašnjenje, zato što se radi o flagrantnome kršenju pravila. I iskreno  
17 govoreći, nema nikakvoga lijeka za štetu koju trpi moj klijent, a i ostala  
18 Obrana.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pravila koja spominju video snimanje,  
20 nisu nužno da se pišu bilješke. Ali dajte da ovo pokušamo zaključiti. Da li Vi  
21 znate da li postoje te bilješke?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Vrlo kratko, časni Sude. Istražitelj  
2 koji je bio tamo, s njim smo stupili u kontakt jučer - on više ne radi na Sudu -  
3 on je rekao da su bilješke uništene nakon što je napravljen informativni  
4 izvještaj. Dakle, ja nisam rekao da se bilješke nisu pisale, nego su one kasnije  
5 uništene, dakle, negdje prije nego što je otišao s Međunarodnog suda, nakon što  
6 je napisao informativni izvještaj. Dvije audio... odnosno dvije snimke dvaju  
7 aud... razgovora, audio snimke, jesu na raspolaganju i to one iz 2001. i 2002.  
8 Ja ne znam na što je cijenjeni kolega mislio. To je, dakle, prvi zahtjev da,  
9 kojega čujemo danas, da se, dakle, to dâ. I ti transkripti i jesu na  
10 raspolaganju, u t sam siguran. Mislim da sam sada odgovorio na ta pitanja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da smo o tome razgovarali  
12 jučer. Gospodine Bourgon, izvolite.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Uz  
14 dužno poštovanje, časni Sude, meni je teško shvatiti kada nam Vijeće kaže da smo  
15 sretni što smo uopće dobili neke podatke od toga svjedoka, kada tužitelj ima  
16 obvezu nama te podatke predati. To je, dakle, uobičajeni postupak  
17 objelodanjivanja. Mislim da mi nemamo uopće sreće s tim u vezi, nego mislim da  
18 imamo pravo na to. No, ne radi se o tome, časni Sude. Radi se o sljedećem:  
19 razgovor koji se vodi, nakon kojega se napiše informativni izvještaj, u onome  
20 dijelu razgovora spominje se da je promijenjen status svjedoka u status  
21 osumnjičenika, tako je rečeno, zato što nije bio istinit u vezi s  
22 identifikacijom vojnika koji su bili prisutni u školi u Roćeviću. Zbog toga su  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mu promijenili status iz svjedoka u osumnjičenika.

2 U onome trenutku kada osumnjičena osoba u razgovoru koji traje dva i po  
3 sata daje nove informacije, koje se ne spominju ranije ni u jednome razgovoru  
4 koji je s njim obavljen, kao i podatke koji proturječe informacijama iz ranijih  
5 iz...izvora, odnosno razgovora. Ja, kao odvjetnik, hoću braniti svojega klijenta  
6 i hoću znati: kako to da se taj svjedok predomislio za vrijeme razgovora i kako  
7 to da je taj svjedok uopće mogao dati nove podatke, zato što je bio pod  
8 pritiskom, zato što mu je... što je prebačen u status osumnjičenika?

9 Na kraju razgovora, kada je tužitelj bio uvjeren u informacije koje je  
10 dobio, oni su mu ponovno promijenili status u status običnoga svjedoka. Dakle,  
11 dva i po sata, to su podaci, dakle, gospodine predsjedavajući, koje imamo i koje  
12 bismo mi htjeli da nam se daju. No, za razliku od onoga što je kolega rekao, ja  
13 mislim da postoji lijek za ovo i to je dvojak. Prvo, mi bismo htjeli znati da li  
14 kolega McCloskey, koji je viši zastupnik tužitelja, koji tu radi puno godina, da  
15 li je on pisao kakve bilješke za vrijeme razgovora i da li ih on ima, zato što  
16 je on vodio taj razgovor.

17 Drugo, mi bismo htjeli od Tužiteljstva dobiti uvjeravanja, bilo od  
18 glavne tužiteljice ili od šefa istrage, da kada ljudi, istražitelji, odlaze sa  
19 Suda, da ostavljaju svoj materijal za sobom i da se bilješke ne uništavaju. Te  
20 bilješke su vlasništvo Međunarodnoga suda i to je jedini pisani trag u vezi s  
21 onim što se događalo za vrijeme razgovora. A i oni nisu postupili, pogotovo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovdje, u skladu sa pravilima. Ja mislim da bi pravni lijek, u ovome trenutku,  
2 bio jedini da se tužitelju ne dopusti postavljati pitanja u vezi s ovim novim  
3 podacima. Gospodine predsjedavajući, to se odnosi samo na jedan dio činjenice,  
4 da razgovor nije sniman. No, htio bih Vam govoriti nešto o jednom drugom  
5 pitanju, a sada bih htio da se za to pređe na poluzatvorenu sjednicu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sjednicu.

7 [Poluzatvorena sjednica]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 12856 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, nakon Vaše iznesene  
20 argumentacije, treba nam vremena da bismo se konzultirali sa ovim u vezi. Pauzu  
21 ćemo sada napraviti. Sada, umjesto za 15 minuta kasnije. Pauza će biti 30  
22 minuta.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

24 ... Početak pauze u 15.32h

25 ... Sjednica nastavljena u 16.08h

26 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, kada smo  
28 razgovarali shvatili smo da je gospodin Bourgon spomenuo Vas i to u smislu...

29  
30

1 bilo je... on je, čini mi se, rekao da ne znaju da li ste Vi bili prisutni za  
2 vrijeme razgovora i jeste li vodili Vi osobno bilješke nekakve. I onda se  
3 pojavilo jedno drugo pitanje, naime da li je praksa u Tužiteljstvu da kada  
4 istražitelji odlaze sa Suda ostavljaju svoj materijal, umjesto da bilješke  
5 uništavaju. Imate li Vi išta s tim u vezi za reći? Odnosno, želite li nešto  
6 izjaviti u vezi sa ove dvije tvrdnje?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mogu odgovoriti, časni Sude, na Vaše  
8 pitanje. Da, ja jesam bio na tome razgovoru. Ja sam bio na puno razgovora  
9 tijekom 10 godina. Ja najčešće... ja imam jedan pregled, ali ne vodim bilješke.  
10 Zato je... zato je tamo uvijek istražitelj. A da li istražitelji uništavaju  
11 bilješke ili ne, to je u prošlosti najčešće bilo ostavljano istražiteljima.  
12 Naime, policije obično imaju politiku da kada se napiše izvještaj, kada se  
13 natipka izvještaj, da se bilješke uništavaju. Ja ne znam kakva je ova konkretna  
14 situacija, no mislim da on... Mi smo stupili u kontakt sa gospodinom Bursikom.  
15 To je učinio jedan drugi istražitelj, ali ja nisam, a niti je gospodin Nicholls  
16 razgovarao s njim. Dakle, mislim da ćemo morati čuti još detalja, ali situacija  
17 je takva kava je.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi smo razgovarali o ovome pitanju i  
19 došli smo do zaključka. A zaključak ćemo Vam saopćiti ili pred kraj ove sjednice  
20 ili nakon sljedeće pauze, zato što moramo još formulirati nekoliko točaka koje  
21 su osnova toga našeg zaključka.

22 Dakle, sljedeći svjedok, molim.

23 To je... taj svjedok nema nikakve zaštitne mjere; je li tako?

24 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, samo jedno  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uvodno pitanje u vezi sa ovim svjedokom, prije nego što uđe u sudnicu.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Ja sam razgovarao s njim u vezi sa  
4 zaštitnim mjerama i on bi... njemu bi bilo zapravo lakše ako bi... ako biste mu  
5 Vi objasnili, časni Sude, opisali o tome što sve obuhvaća odobravanje zaštitnih  
6 mjera. Ja sam obavijest... ja sam ga o tome obavijestio i on to razumije. No,  
7 možda bi mu bilo lakše i udobnije ako to čuje od Vas. Ja ne tražim zaštitne  
8 mjere. Ja sam mu objasnio da, uzevši u obzir okolnosti koje nam je on opisao, da  
9 vjerojatno te mjere neće biti odobrene, uzevši u obzir dosadašnju praksu ovoga  
10 Vijeća. Njemu to odgovara. A zabrinutost proizlazi iz toga što je on policajac i  
11 brine se zato što s njime stupaju u kontakt novinari, zato što ga poziva  
12 Tužiteljstvo.

13 Ja sam mu objasnio da je i njegov poslodavac rekao, naime Ministarstvo  
14 unutarnjih poslova, je zatražio da ga se sasluša na temelju našega zahtjeva. No,  
15 ja sam mu kazao da to što se on brine za novinare ili zato što je policajac,  
16 zapravo ne predstavlja onu razinu, po stavu Tužiteljstva, da bi zadovoljilo  
17 formalni zahtjev za odobravanje zaštitnih mjera. On to, kao što sam već rekao,  
18 razumije. Ako vijeće odobri moj zahtjev, ja mislim da bi njemu jednostavno moglo  
19 biti lakše. Ja znam da Vijeće ne intervenira u ovakvim situacijama i znam zašto  
20 Vijeće to ne čini. Ja samo to nudim kao sugestiju, kako bi svjedoku bilo lakše.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Dakle, imamo i odvjetnike koji  
2 to razumiju, kao i svjedoka, i imamo zahtjev upućen Vijeću.

3 Samo malo, molim Vas.

4 [Sudije vijećaju]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želi li itko iz Obrane govoriti o ovome  
6 pitanju? Izgleda ne. Dobro. Obratit ćemo Vam se vrlo skoro.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

8 [Sudije vijećaju]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovako ćemo napraviti: budući da nismo  
10 dobili zahtjev za zaštitne mjere, onda mislimo da će naša intervencija biti vrlo  
11 ograničena. Mi ćemo na trenutak, nakratko prijeći na poluzatvorenu sjednicu, dok  
12 svjedok uđe i sjedne, pa će mu ja onda postaviti nekoliko pitanja u trajanju od  
13 jedne ili dvije minute, pa ćemo onda nastaviti. Dakle, molim privatnu sjednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 12861 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

utorak, 19.06.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)

11 [Otvorena sjednica]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo, dakle, nastaviti ćemo raditi...  
13 zasjedati na otvorenoj sjednici. Svjedok je dao svečanu izjavu da će govoriti  
14 istinu.

15 Gospodin Thayer će biti prvi. On će Vam postavljati neka pitanja, a kada  
16 on završi na red dolazi Obrana koja će voditi unakrsno ispitivanje.

17 Prije nego što počnete svjedočiti, moram Vas podsjetiti, također, na  
18 posebno pravo koje postoji na temelju pravila ovoga Suda, a u vezi sa  
19 svjedocima. Zapravo, to pravilo glasi ovako: postoje neki svjedoci koji, ako im  
20 se postave neka pitanja na koja moraju dati odgovor, ti odgovori bi mogli  
21 dovesti eventualno do inkriminacije svjedoka. No, postoji zaštita za to. Postoje  
22 pravila kojima je cilj zaštititi svjedoka od toga da ga se primorava odgovoriti  
23 na pitanje koje bi ga moglo moguće inkriminirati. Međutim, to pravo nije  
24 apsolutno. U takvoj situaciji, ako Vam se postavi pitanje na koje imate  
25 prigovor, zato što smatrate da bi Vas moglo... da bi Vas odgovor mogao

26  
27  
28  
29  
30

1 inkriminirati, morate tražiti našu intervenciju i morate nam objasniti kakav je  
2 Vaš prigovor. Mi se s Vama možemo složiti ili pak ne složiti.

3 Naravno, ako se s Vama složimo, onda se ne... onda nećete morati  
4 odgovoriti na to pitanje. Međutim, ako se pak s Vama ne usuglasimo, morat ćete  
5 odgovoriti na pitanje. Ali ako i date takve odgovore, date izjave na takvo  
6 pitanje zato što Vas Vijeće prisiljava na to, a ne zato što to sami želite, onda  
7 takva Vaša izjava se ne može koristiti kao dokazni materijal protiv Vas ni u  
8 kakvom kasnijem sudskome postupku koji bi se protiv Vas eventualno mogao goniti  
9 /?voditi/, eventualno, osim za davanje lažnog iskaza, što mislim da je suvišno  
10 sada i spominjati.

11 Recite nam da li je ovo sve jasno.

12 SVJEDOK: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I jeste li Vi za to znali i ranije?

14 SVJEDOK: Da.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Gospodine Thayer, Vaš svjedok.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

17 Ispituje g. Thayer:

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobar dan, gospodine.

20 O: Dobar dan.

21 P: Biste li, molim Vas, kazali svoje puno ime i prezime, za zapisnik?

22 O: Dobrisav Stanojević.

23 P: Koliko imate godina?

24 O: 36.

25

26

27

28

29

30

1 P: Gdje ste rođeni i gdje ste odrasli?

2 O: Rođena sa... rođen sam u s.... zapravo, u selu Zalazje, opština  
3 Srebrenica, a odrastao sam u Srebrenici. Obadi... tamo u dokumentima piše selo  
4 Obadi, ali to je mjesna zajednica, a ja sam rođen u selu Zalazje.

5 P: Vi ste... Vi se identifikirate kao bosanski Srbin; je li tako?

6 O: Da.

7 P: Biste li rekli sucima gdje sada radite i kako to da ste tamo  
8 zaposleni?

9 O: Ja radim sada trenutno u Centru za uzgoj i dresuru službenih pasa u  
10 Bratuncu, koji pripada Upravi policije Republike Srpske. Do tada sam radio u...  
11 u Srebrenici i na moj zahtjev sam prešao da radim u tom centru.

12 P: Kada ste počeli raditi u Srebrenici - prije nego što ste prešli u  
13 Centar za obuku pasa - i u kojem svojstvu ste bili zaposleni dok ste radili u  
14 Srebrenici?

15 O: U Srebrenicu sam prešao mislim da je bilo 01.01.1997. godine, a u  
16 svojstvu redovnog policajca. A za to vrijeme sam obavljao dužnosti, dok sam  
17 radio u Srebrenici, bio sam vođa sektora, kasnije sam bio šef smjene.

18 P: A možete li nam kazati godinu? Koje ste godine, dakle, prešli u  
19 Centar za dresuru pasa?

20 O: Mislim da je to bila 2002. godina.

21 P: Sada bih, gospodine, s Vama ukratko razgovarao o Vašem vojnom  
22 iskustvu i o Vašem... Vašoj vojnoj službi. Pa, ja ću to sažeto iznijeti, tako da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to brže riješimo. A ako napravim kakvu grešku, Vi me, molim Vas, upozorite na  
2 to, da ispravimo odmah. U proljeće 1992. Vi ste stupili u redove jedinice koja  
3 se zvala Srebrenička garda, u kojoj je bilo oko 30 vojnika koji su bili zapravo  
4 izbjeglice iz Srebrenice. Je li tako?

5 O: Da.

6 P: Ta jedinica, Srebrenička garda, je raspuštena sredinom 1992. i onda  
7 je postala dijelom Bratunačke brigade, odnosno njezin 3. bataljon?

8 O: Da.

9 P: Nakon toga ste prebačeni iz vojske u Ministarstvo unutarnjih poslova,  
10 u općinsku policiju, u martu 1993?

11 O: Da.

12 P: Možete li ukratko objasniti zašto ste prebačeni u MUP, ako znate?

13 O: Pa, ne bih znao tačno odgovoriti, a ja sam bio redovni... bio sam  
14 vojnik. I po... mislim da je bilo traženje iz stanice policije da neko iz  
15 Srebrenice od strane izbjeglica, mislim da je tako bilo, treba da počne da radi  
16 u Bratuncu u policiji.

17 P: Jeste li prošli kakvu obuku u MUP-u za taj svoj novi posao? I ako  
18 jeste, gdje ste tu obuku prolazili?

19 O: Da, prošao sam. Završio sam kurs za policajca na Jahorini 1993.  
20 godine.

21 P: I kada ste završili taj kurs, gdje ste dobili posao? Gdje ste  
22 smješteni?

23 O: U matičnu Stanicu policije u Bratuncu.

24 P: Općenito govoreći, možete li nam kazati kakvi su bili Vaši poslovi i  
25 zadaci u toj policijskoj stanici u Bratuncu?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja sam bio policajac, pozornik koji je vršio svakodnevne  
2 policijske poslove.

3 P: Biste li, molim Vas, opisali kakva je bila komandna struktura  
4 tadašnja stanice policije u Bratuncu?

5 O: Pa, je l' mislite i imena ili samo funkcije?

6 P: I jedno i drugo, molim Vas. Možda, dakle, ona dva najviša nivoa u  
7 strukturi.

8 O: Dva najviša. Načelnik stanice je bio gospodin Luka Bogdanović, a  
9 komandir Stanice policije je bio gospodin Ljubiša Borovčanin.

10 P: I da li je u nekom trenutku došlo do smjene gospodina Borovčanina,  
11 kao komandira stanice? I ako da, sjećate li se to otprilike kad je to bilo?

12 O: Gospodin Ljubiša Borovčanin je ot...otišao na funkciju u specijalnu  
13 jedinicu... specijalnu jedinicu policije. Ja mislim da je to bilo krajem 1993. i  
14 početkom 1994. Tačno ne sjećam se.

15 P: Dobro. Prijeđimo sada sa sljedećih par pitanja na jednu drugu temu.  
16 Uz Vaše redovne policijske dužnosti, da li ste također bili na službi u četi  
17 koja se zvala PJP?

18 O: Da.

19 P: A koja je to bila četa, gospodine?

20 O: to je bila 1. četa Posebne jedinice policije, koja je pripadala  
21 Centru Zvornik. Naravno, i Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske.

22 P: Kada kažete "Centar Zvornik", da li mislite na Centar javne  
23 bezbednosti, Stanicu javne bezbednosti u Zvorniku, gospodine?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne, već Centar javne bezbednosti Zvornik.
- 2 P: Hvala. Pretresno veće je već čulo kako su se čete PJP sastojale od  
3 policajaca iz opštinskih stanica policije, koje su bile u sastavu konkretno  
4 nekog centra. Možete li reći Veću iz kojih stanica policije je obrazovana 1.  
5 četa zvorničke PJP?
- 6 O: 1. četa je se sastojala iz Policijske stanice Zvornik, Milići,  
7 Vlasenica, Šekovići, Bratunac i Skelani.
- 8 P: Ko je bio komandir 1. čete?
- 9 O: Gospodin Radomir Pantić, Rašo Pantić.
- 10 P: Da li je četa bila podeljena u manje jedinice?
- 11 O: Bila je podijeljena u tri voda; 1., 2. i 3. vod.
- 12 P: A ko je bio Vaš komandir voda, gospodine?
- 13 O: Policajac Dušan Mičić.
- 14 P: I uopšteno govoreći, gospodine, koja ste zaduženja imali kao  
15 pripadnik PJP-a?
- 16 O: Ništa posebno. Bio sam samo pripadnik PJP.
- 17 P: U redu. Kada ste bili pripadnik PJP-a, da li ste povremeno bili slati  
18 na teren?
- 19 O: Da. Zavisno od potrebe.
- 20 P: U redu. Molim da sudijama kažete otprilike, uopšteno govoreći, kakva  
21 ste zaduženja, kao pripadnik PJP-a, obavljali na terenu.
- 22 O: Zavisno od situacije kada smo bili angažovani. To je... angažovani  
23 smo najviše kada su muslimanke jedinice upadale na naše teritorije, kada je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dolazilo do pucanja linije i kada smo mi u sadejstvu sa vojskom zaustavljali  
2 te... to napredovanje jedinica...jedinica muslimanke vojske.

3 P: Koliko često ste bili razmešteni na terenu?

4 O: Zavisno od potrebe. Nekada možda nismo išli u mjesecu niput /sic/,  
5 možda smo išli dva puta, možda u tri mjeseca jednom. Znači, nije bilo nikakvog  
6 reda. Zavisni od potrebe, znači.

7 P: A kada niste bili na terenu, šta ste radili?

8 O: Redovne policijske poslove.

9 P: Gospodine, kada ste bili pripadnik, dakle razmešteni kao pripadnik  
10 PJP-a, da li ste ikada u istom rejonu gde ste i Vi bili, da li ste videli da su  
11 dejstvovala jedinice brigade specijalne policije?

12 O: Da.

13 P: A jedinice brigade specijalne policije, kakva su zaduženja obavljale?

14 O: Pa, ja ne znam tačno. Nisam siguran za njihove... njihova dejstva. Ja  
15 mislim da su pretežno obavljali borbena dejstva, a dalje nisam upućen.

16 P: U redu, gospodine. Kad je reč o zaduženjima koja ste Vi obavljali kao  
17 pripadnik PJP-a, da li biste rekli da su bili... da su ta zaduženja bila ista  
18 kao i borbeni zadaci koja je obavljala brigada specijalne policije, ili su pak  
19 Vaša zaduženja, Vaši zadaci bili na neki način drugačiji od zaduženja brigade  
20 specijalne policije?

21 O: Kada smo na terenu, skoro ista.

22 P: Kada ste bili na terenu, u svojoj jedinici PJP, da li ste nosili  
23 uniformu?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Kako je izgledala ta uniforma? Možete li nam je opisati, molim Vas?
- 3 O: Pa, zelena, zelena maskirna uniforma, kamuflažna.
- 4 P: Da li ste nosili neke oznake ili bedževe na uniformi?
- 5 O: Da. Moja jedinica je imala oznaku 1. čete zborničkog centra.
- 6 P: Kakvu ste opremu imali na raspolaganju?
- 7 O: Ništa posebno. Od oružja koje smo dužili, borbenih kompleta, pancira,  
8 uniforme, ništa drugo.
- 9 P: Da li ste ikada nosili ručne bombe, gospodine?
- 10 O: Da.
- 11 P: Sada bih želeo da Vam skrenem pažnju na jul 1995. godine. Da li ste u  
12 to vreme još uvek bili pozornik u Stanici policije u Bratuncu i bili pripadnik  
13 PJP-a?
- 14 O: Da.
- 15 P: Želeo bih da govorimo o vremenu kada je VRS napala srebreničku  
16 enklavu. Tokom prve nedelje jula, kada je VRS napala enklavu, da li ste Vi ili  
17 Vaša jedinica PJP sudelovali u tome?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Tokom druge nedelje jula 1995. godine, da li ste dobili naređenje da  
20 se negde javite?
- 21 O: Da. 11. smo dobili, u popodnevnom časovima, naređenje da se javimo u  
22 policijsku stanicu sa borbenom opremom i da sačekamo ostatak jedinice da se  
23 priključi.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li se sećate kako ste dobili to naređenje?

2 O: Ne sjećam se tačno. Mislim da je neko od kolega mi prenio. Da li...  
3 da li sam bio kući, da li na ulici, ne sjećam se tačno.

4 P: Da li Vam je išta rečeno u pogledu toga zašto treba da se javite u  
5 stanicu policije?

6 O: Nije ništa rečeno. Rečeno je samo da sačekamo ostatak čete i da se  
7 priključimo ostatku čete.

8 P: A kada govorite o jedinici, na koju jedinicu konkretno mislite?

9 O: 1. četu PJP.

10 P: Gospodine, gde ste proveli večer, odnosno noć 11. jula?

11 O: Po dolasku u stanicu policije, tu smo se zadržali jedno izvjesno  
12 vrijeme. Zatim sam ja i par kolega otišli u jedno prigradsko naselje, gde je  
13 bilo nek... neko, da li ispraćaj, da li svadba, ne sjećam se tačno šta je bilo.  
14 Tu smo se zadržali malo duže. Dežurni policajac je znao gdje smo mi. Kasnije,  
15 kad sam došao sa tog slavlja, ostao sam u stanici policije. Tu sam malo preno...  
16 prespavao i... do ujutru.

17 P: Da li znate da li je te noći 1. četa stigla?

18 O: Čuo sam da su stigli, ali ih nisam vidio.

19 P: Dakle, sledećeg dana, 12. jula, recite sudijama šta ste tada radili.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: 12., u jutarnjim časovima, neko od kolega je me službenim vozilom  
2 odvezao do Žutog mosta. Na Žutom mostu je se već nalazila moja jedinica, kojoj  
3 sam se ja priključio.

4 P: Da li Vam je u tom trenutku bilo šta rečeno u pogledu toga šta se  
5 dešavalo u rejonu Žutog mosta i Potočara? I da li Vam je bilo šta rečeno o  
6 zaduženju koje ste trebali da izvršite?

7 O: Meni lično ne, ništa. Jer je... sam ja malo... ja sam već bio kao  
8 zakasnio za ostalima. Oni su već svi bili tu.

9 P: Šta ste uradili, gospodine?

10 O: Pa ništa, priključio sam se ostatku jedinice i čekali smo da krenemo  
11 naprijed.

12 P: U redu. I da li ste u jednom trenutku krenuli dalje?

13 O: Da. Prije toga nego što... pre nego što ćemo poći, desio se jedan  
14 incident, gdje je jedan vojnik poginuo, na minu. Malo smo pričekali, da se taj  
15 vojnik iznese. Onda smo mi rasporedili se u strijelce i krenuli u pravcu  
16 Potočara.

17 P: U redu. Još samo par kraćih pitanja koja se nadovezuju. Kad je riječ  
18 o vojniku koji je poginuo, da li znate koje je on... koju je on ulogu imao,  
19 odnosno koja mu je bila specijalnost?

20 O: Ja mislim da je to bio miner, pripadnik vojske, Bratunačke brigade,  
21 da je... Mislim, to je to.

22 P: U redu. Rekli ste da ste razmešteni duž borbene linije i želeo bih da  
23 nam sada opišete šta pod tim mislite. Koji je bio Vaš zadatak kada su... kada  
24 ste razmešteni? Šta Vam je rečeno šta treba da očekujete?

25 O: Naš cilj je bio... Znači, trenutno, kad sam ja došao tu ništa mi nije  
26  
27  
28  
29  
30

1 rečeno. Već, kad smo se počeli raspoređivati, od kolega tu, saznao sam da je naš  
2 cilj da izvršimo pretres terena i da desnom stranom brda ovladamo. Da do... do  
3 Potočara da se dođe, da se izvrši pretres terena, radi eventualnog pronalaska  
4 zaostalih borbenih formacija muslimanke vojske.

5 P: Da li ste tada dobili bilo kakve informacije u vezi sa napredovanjem  
6 ili uspehom VRS-a, prilikom napada na enklavu?

7 O: Ništa posebno nismo čuli, ni ono što se prenosilo i od... između,  
8 tako nešto. A zvanično ništa.

9 P: Šta ste čuli, gospodine?

10 O: Pa, u jednom trenutku smo i čuli da je vojska zauzela Srebrenicu, da  
11 ima i civila u Potočarima i ništa drugo.

12 P: Kako ste išli ka Potočarima, gospodine? Da li je Vaš komandir,  
13 gospodin Pantić, bio sa 1. četom kako ste napredovali?

14 O: Da. Gospodin Pantić je cijelo vrijeme bio s nama.

15 P: A gospodin Mičić, komandir voda?

16 O: I on je bio. Da.

17 P: Da li znate kako su oni međusobno komunicirali?

18 O: Imali su *motorole*.

19 P: Da li znate od koga je gospodin Pantić dobijao naređenja?

20 O: Ne.

21 P: A kako su naređenja saopštavana naniže linijom komandovanja tokom tih  
22 par dana? Kako ste Vi, na primer, dobijali naređenja?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, gospodin Rašo je sigurno komandirima vodovima... vodova prenosio,  
2 a komandiri vodova su nama.

3 P: Kada kažete "Rašo", mislite zapravo na gospodina Pantića, zar ne?

4 O: Da.

5 P: Pre nego što pređemo na sledeću temu, kako ste Vi razumevali i  
6 shvatali kakva je bila koordinacija između vojske u MUP-a, ako je uopšte bilo  
7 kakve koordinacije, kada je jedna jedinica, poput Vaše jedinice PJP-a, bila  
8 razmeštena u rejonu, u zoni koja je bila zona odgovornosti vojske?

9 O: Mislim da je naša jedinica bila pretpostavljena vojsci...  
10 pretpotčinjena.

11 P: U redu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo nešto da razjasnim.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Mogu da postavim dodatno pitanje, kako  
14 bismo to razjasnili.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala.

17 P: Gospodine, kada kažete "pretpotčinjena", da li biste mogli malo  
18 detaljnije to da nam opišete? Šta mislite pod time?

19 O: Pa, vojska je ta koja je vršila borbena dejstva i izvodila borbene  
20 akcije i sve, a mi smo bili samo kao dopuna. Znači, mi smo se povremeno  
21 angažovali gdje... gdje je bilo potrebe.

22 P: kada ste počeli da ulazite u Potočare, da li je Vaša 1. četa bila  
23 sama, ili je pak bilo i drugih jedinica policije ili vojske koje su ušle zajedno  
24 sa Vama?

25 O: Bio je jedan odred policije, bilo je nekih... i vojske. Ne znam tačno  
26 koji su.

27

28

29

30

1 P: Kada kažete "jedan odred policije", na šta mislite, gospodine?  
2 O: Odred specijalnih jedinica policije.  
3 P: Da li mislite na brigadu specijalne policije?  
4 O: Da, da, da. Da, da.  
5 P: Kada ste govorili o jedinicama, da li ste govorili uopšteno o vojsci

6 VRS?

7 O: Da. Pripadnici Vojske Republike Srpske.

8 P: Molim da sudijama kažete kojim putem ste išli, kada ste od Žutog  
9 mosta krenuli i ušli u Potočare.

10 O: Kada smo pošli sa Žutog mosta, išli smo desnom stranom u pravcu  
11 glavne komunikacije za Srebrenicu. Kada smo prešli gore određeni dio terena,  
12 nije, znači, bilo zaostalih formacija vojske, nije bilo civila, nije bilo  
13 nikakvog otpora. U jednom trenutku sišli smo sa tih livada i brda u... na glavni  
14 put za Srebrenicu. Negdje smo sišli u bli... u blizini baze Ujedinjenih nacija.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da moramo da ispravimo nešto u  
17 transkriptu. Možda bi to moj kolega mogao da radi. Na 46. stranici, kraj 8. i  
18 početak 9. stranice /?retka/, on je rekao: "Išli smo..." Piše: "išli smo levom  
19 stranom", a ja verujem da je svedok rekao nešto drugo.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svedoče, šta ste rekli? Da li ste rekli

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 da ste išli levom stranom ili ste nešto drugo izjavili?
- 2 SVJEDOK: Desnom stranom.
- 3 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem se cenjenom kolegi na tome.
- 4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
- 5 G. THAYER: [simultani prevod]
- 6 P: Kako bi bilo savršeno jasno za zapisnik, da li je to desna strana
- 7 kako ulazite u Potočare, dakle Vaša desna strana, zar ne?
- 8 O: Da. Desna strana od ko... glavne komunikacije koja ide za Srebrenicu
- 9 i Potočare. Pardon.
- 10 P: Da li ste naišli na bilo koga, kada ste prolazili kroz to područje i
- 11 gledali ima li koga u kućama, kako ste išli ka glavnom putu?
- 12 O: Nikoga nismo našli, nikoga nismo sreli do... do dolaska blizu centra
- 13 Potočara.
- 14 P: A šta ste videli kada ste došli do centra?
- 15 O: Je l' mislite kad smo došli gore do... do trake gdje su bili
- 16 pripadnici UNPROFOR-a i civili? Tada il' ranije mislite?
- 17 P: Da Vas upitam sledeće, gospodine: možete li sudijama reći da li ste
- 18 naišli na neke civile, kada ste išli tim glavnim putem, a pre nego što ste došli
- 19 do trake, taj deo puta koji je bio omeđen trakom?
- 20 O: Da. Na...naišli smo na jednu grupu civila koja je, ovaj... željela da
- 21 pređe put i da ode u bazu Ujedinjenih nacija, koju smo mi, ovaj... kojim smo
- 22 rekli da se ništa ne boje i da mogu slobodno da prođu i koji su bez ikakvih
- 23 problema prošli i ušli u bazu Ujedinjenih nacija.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: U to vreme, gospodine, kako ste išli tim putem, da li je sa Vama bilo  
2 nekih vojnika čijih se imena sećate? Ja ću Vam pokazati nešto kasnije  
3 fotografije nekih ljudi, no da li se sećate imena bilo koga, a da Vam ne pokažem  
4 sada fotografije ljudi sa kojima ste bili? Dakle, da li se sećate imena nekih  
5 ljudi sa kojima ste pešice prolazili kroz Potočare?

6 O: Pripadnici vojske, sjećam se dvojice, nadimaka Like i Gargija. I bilo  
7 je još nekih, samo se ne sjećam ostalih.

8 P: Kad je reč o ova dva vojnika koja ste pomenuli, da li se sećate  
9 njihovih imena?

10 O: Lika je ... Like se... Milinković... Milinković, ne mogu da se sjetim  
11 tačno imena. Ovaj se Gargija preziva Tomić. Mislím da mu je ime Radenko.  
12 Milenković Milan ja mislim da je ime Liketu.

13 P: Rekli ste da ste došli do jednog dela koji je bio omeđen trakom.  
14 Recite nam šta ste tamo videli.

15 O: Po mom dolasku, kod trake su bili neki pripadnici vojske i pripadnici  
16 specijalne jedinice policije, kao i vojnici Ujedinjenih nacija.

17 P: Možda je došlo do problema u prevodu. Kada govorite o specijalnoj  
18 jedinici policije, da li pod time mislite na brigadu specijalne policije?

19 O: Da.

20 P: Kako to da znate da su ti ljudi bili iz brigade specijalne policije?  
21 Odnosno, kako ste to tada znali?

22 O: Na lijevom rukavu su imali oznake specijalne brigade.

23 P: A kad je reč o pripadnicima vojske, da li ste imali bilo kakvih  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 saznanja u pogledu toga iz koje su oni brigade bili?

2 O: Ne. Kasnije sam neke vojnike vidio, koje znam da su iz Bratunačke  
3 brigade. Neke ne znam.

4 P: Recite sudijama šta se desilo nakon što ste došli do tog dela gde je  
5 bila traka.

6 O: Po mom dolasku do trake, tu smo se jedno kraće vrijeme zadržali do  
7 dolaska generala Mladića. Kada je general Mladić stigao, izlaskom iz vozila na  
8 nas je zagalamio da se sklonimo od... odatle. Tačnije, na gospodina Ljubišu  
9 Borovčanina je podviknuo: "Šta će ti policija?" Ili "vojska", ili ne znam već  
10 kako je se obratio. Rekao nam je da idemo odatle. Mi smo odmah otišli desno od  
11 te trake, gore u jedan voćnjak, iza nekih kuća i tu smo i ostali.

12 P: Rekli ste da ste videli vojnike, zatim pripadnike brigade specijalne  
13 policije, pripadnike UNPROFOR-a. Možete li nam opisati sada civile koje ste  
14 videli u tom kraju, gospodine? Šta ste videli?

15 O: Pa, tu je bio... bio veliki broj civila; žena, djece, staraca.

16 P: Opisali ste kako ste išli u jednu kuću, odnosno kod neke kuće u  
17 voćnjak. Zna li gdje se to nalazilo? Odnosno, možete li nam opisati mjesto na  
18 kojem je bio taj voćnjak u odnosu na bazu Ujedinjenih naroda ili bilo koju  
19 drugu... bilo koji drugi orijentir koji je tamo bio?

20 O: Najbliži orijentir je fabrika koja se zvala Cinkara. Od njenog kruga  
21 desno smo bili u voćnjaku.

22 P: Što se zatim dogodilo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ništa. Tu... tu smo sjedjeli, ne znam tačno koliko. Dobili smo tu,  
2 ovaj... hranu. Ja sam tu malo kasnije kontaktirao s nekim komšijama, odnosno  
3 neke dve komšinice iz Srebrenice. I ništa posebno se tu nije dešavalo.

4 P: Jeste li Vi u nekom trenutku otišli iz toga voćnjaka?

5 O: Da. Ja sam u jednom trenutku bio sa još nekih, znači, bivših komšija,  
6 koji su živjeli u Srebrenici blizu... u blizini mene i koje sam ja poznao.  
7 Malo sam se zadržao s njima, razgovarao i vratio se u... ostatku jedinice.

8 P: I gdje ste otišli?

9 O: Tada sam se vratio u... u taj isti voćnjak, kod ostatka kolega i tu  
10 smo bili do polaska iz Potočara.

11 P: A kako ste saznali da je došlo vrijeme za odlazak iz Potočara? Što  
12 Vam je rečeno?

13 O: Ne znam tačno ko je prenio, ali neko je rekao da... da je došla  
14 naredba da se mi povučemo iz Potočara, da idemo za Bratunac.

15 P: Možete li nam... možete li procijeniti, otprilike, koliko ste vremena  
16 proveli u tome voćnjaku kraj Cinkare?

17 O: Ne bih mogao tačno reći. Znači, možda sat, možda dva, možda čak i  
18 manje. Ne znam tačno. Sa vremenom stvarno nemam orijentaciju.

19 P: U tom... u to vrijeme, jeste li saznali da su neka vozila dolazila u  
20 tamošnju bazu, dakle, u Potočarima?

21 O: Mislite na bazu Ujedinjenih nacija?

22 P: Da, da. Na prostor baze UN-a.

23 O: Ne razumijem pitanje. Je l' mislite u bazu da neka vozila dolazila,  
24 ulazila, ili mislite do... vozila za transport civila?

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, znam zašto sam postavio ovako zbunjujuće pitanje. No, jeste li Vi  
2 vidjeli da neka vozila dolaze tom glavnom cestom, da silaze s glavne ceste i da  
3 dolaze pred UN-ovu bazu?

4 O: Sa mjesta gdje sam ja bio, nije se tačno moglo vidjeti, ovaj... da l'  
5 oni ulaze il' ne ulaze. Mislim da nije tada niko ulazio u bazu, jer tu su možda  
6 se okretali i postavljali gore za transport civila.

7 P: A kakva su vozila to bila?

8 O: Bili su pretežno autobusi i poneki kamion možda.

9 P: A kako ste Vi otišli s tog prostora, gospodine?

10 O: Po nas je došao naš autobus i mi smo svi ušli u autobus i odvezli se  
11 u Bratunac.

12 P: U vezi s tim autobusima i kamionima o kojima ste govorili, recite nam  
13 što ste Vi bili u stanju vidjeti dok ste odlazili iz Potočara.

14 O: Ništa posebno. Vozila koja dolaze, koja okreću se, postavljaju se  
15 ondje za transport. Dosta vojnika, dosta gužve. I tako, ništa posebno.

16 P: Jeste li vidjeli neke vojnike ili policajce koji su bili razmješteni  
17 duž ceste u blizini tih autobusa dok ste odlazili?

18 O: Ne sjećam se.

19 P: Jeste li ikada, u bilo kojem trenutku, do trenutka kada ste odlazi...  
20 otišli iz Potočara, vidjeli da se neke Muslimane muškarce odvaja od njihovih  
21 obitelji?

22 O: Ne.

23 P: Jeste li vidjeli da se Muslimane muškoga spola pritvara?

24 O: Dok smo mi bili tu, ne.

25 P: Jeste li vidjeli da su se neki Muslimani ukrcavali u te autobuse koje  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste vidjeli na cesti, odnosno koji su bili parkirani uz cestu?

2 O: Ne, gospodine. Prije nego što ćemo mi poći, možda je bilo tu  
3 parkirana dva-tri vozila. Tada još niko nije pošao u autobuse prije nego što smo  
4 mi otišli. Mi smo otišli, kasnije, vjerovatno, je bio transport.

5 P: I kamo ste otišli, kada ste otišli iz Potočara?

6 O: Iz Potočara smo otišli u Bratunac i zaustavili smo se kod robne kuće  
7 u Bratuncu. I tu smo ostali jedan du...duži period, čekajući dalja naređenja.

8 P: I što je bilo poslije toga?

9 O: Pa, u svom tom čekanju, tu ispred robne kuće i tako, par kolega se i  
10 razišlo. U... samo u priči, znači nismo dobili konkretno ništa, priča je bila da  
11 je Zvornik u opasnosti, da prijeti napad, da... da bi trebali mi ići za Zvornik.  
12 Od komandira Pantića ili Mičića nismo... nisam dobio nikakve informacije. Nisam  
13 znao gdje idemo. Kada je u jednom trenutku došla naredba da uđemo u autobus, mi  
14 smo ušli u autobus i krenuli pravac Zvornika.

15 P: I što se onda dogodilo?

16 O: Onda smo se u mjestu Sandići zaustavili. Tu je bilo već vojske i  
17 pripadnika odreda specijalne jedinice policije, koji su nam rekli da... da se iz  
18 šume na njih, ovaj... povremeno otvara vatra. Onda je neko rekao da, naredio nam  
19 je vjerovatno Pantić ili već neko drugi, da izađemo iz autobusa i da se  
20 rasporedimo duž putne komunikacije.

21 P: Sjećate li se da li je tamo bilo drugih PJP jedinica kada ste stigli?

22 O: Samo mi. Samo mi.

23 P: I gdje ste onda Vi razmješteni, gospodine, duž te ceste?

24 O: Ja sam razmješt...razmješten ispod prevoja na Sandićima, otprilike na  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kraju dole gdje je... do dijela gdje je moja jedinica pokrivala, taj dio.

2 P: Kakav Vam... kakav ste zadatak dobili?

3 O: Određeno ništa posebno. Rečeno je da tu ostajemo da obezbjeđujemo  
4 putnu komunikaciju, a vjerovatno i to nam nije trebalo ni govoriti, iza naših  
5 leđa su bila i srpska sela, znači, paziti na s... ta srpska sela.

6 P: Paziti na srpska sela, od koga ili od čega?

7 O: Od... od muslimanskih jedinica.

8 P: Jeste li dobili ikakve podatke, odnosno jeste li imali kakvu  
9 predodžbu o tome odakle bi mogle biti te muslimanske jedinice?

10 O: U mjestu Sandići, lijevo iznad nas gore, gore su velike... veliko  
11 prostranstvo brda, odakle je došlo... dolazila i pucnjava povremeno u našem  
12 pravcu, tako da smo znali da se tu nalaze muslimanske jedinice.

13 P: Vi ste ranije govorili o tome da ste imali informacije, odnosno da se  
14 govorilo o tome da Zvorniku prijeti napad i to možda čak neposredni napad. Znete  
15 li možda odakle bi trebao biti taj napad, odnosno odakle je bila ta prijetnja  
16 napada, na osnovi informacija ili glasina koje ste čuli?

17 O: Stvarno ne znam.

18 P: Da li je... da li se ikada vodio kakav razgovor, odnosno da li je  
19 bilo kakvih informacija između Vas o Muslimanima, muškarcima iz srebreničke  
20 enklave i gdje bi oni u to vrijeme mogli biti?

21 O: Ako smo mi već... ako smo se mi već nalazili u Potočarima, gdje nije  
22 bilo muslimanske vojske, znači da su negdje po šumama, a logično je da teže da  
23 pređu na teritoriju gdje... koju kontroliše Armija BiH. I onda smo znali da su  
24 tu negdje. A određeno gdje se nalaze i šta, nismo znali.

25 P: Kada ste bili, dakle, na položaju na prostoru Sandića, je li gospodin  
26 Pantić, Vaš komandir, također bio tamo?

27

28

29

30

1 O: Mislim da je bio, jer ja sam bio zadnji iza toga prevoja dole. Većina  
2 je ostala gore stacionirana, blizu te kuće devastirane, gdje su imali zaklone.  
3 Ja sam bio dole dalje.

4 P: Dobro. Jeste li imali ikakvih podataka o tom... da li ste imali  
5 informacija o tome da li je Vaš komandir bio na tom općem prostoru komunikacije  
6 koju ste osiguravali, iako možda nije bio u Vašoj neposrednoj blizini?

7 O: Mislim da je bio tu.

8 P: A kada ste zauzeli položaj, jeste li vidjeli ikakvo teško naoružanje  
9 koje se tamo nalazilo?

10 O: Bila su tu dva-tri oklopna vozila.

11 P: Možete li nam opisati ta oklopna vozila? Kako su izgledala?

12 O: Pa, jedno vozilo je... zove se Praga, drugo vozilo je BVP. Mislim da  
13 je imalo na sebi oružje, trocijevac. E ne sjećam se tačno da li je sutradan ili  
14 kada je, mislim da je tu došao... bio i tenk.

15 P: A znate li iz koje su jedinice, odnosno kome su pripadali taj tenk i  
16 ta druga oklopna vozila?

17 O: Ne znam tačno. Moja jedinica nije posjedovala ta vozila, a  
18 pretpostavka je da je... da su to vozila ili od brigade specijalne jedinice  
19 policije ili od vojske.

20 P: Kad ste bili na terenu, na ranijim terenima posebne jedinice  
21 policije, sjećate li se jeste li ikada vidjeli da odred ili jedinice specijalne  
22 policijske brigade koriste takvu opremu?

23 O: Mislim da jesam.

24 P: Možete li nam... možete li sucima ukratko opisati što ste Vi radili  
25 dok ste bili na položaju razmješteni na tome dijelu ceste 12. jula?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, mi smo tu došli u Sandiće u nekim predvečernjim časovima. Tu smo  
2 se rasporedili i odatle nismo se pomjerali do ujutru u nekim ranim časovima.  
3 Znači, negdje je moglo možda biti od 4.00h do 5.00h, ne znam tačno. Ja sam  
4 spavao već i većina kolega nas je spavalo, bili smo umorni, ovaj... kad sam  
5 začuo detonaciju i kad se počelo da puca. U tom trenutku sam se i ja probudio,  
6 počeo sam i ja da pucam. Zajedno sa... s kolegama sam prešao na drugu stranu  
7 puta, jer je na drugoj strani bio kanal, zbog zaštite same nas. Kad je se  
8 stižala pucnjava naišlo je neko teretno vozilo. Ranjeni, čuo sam da ima  
9 ranjenih, ja nisam učestvovao u njihovom zbrinjavanju ni u dizanju na to vozilo.  
10 Ja sam dobio naredbu da idem desno gore u jednu devastiranu kuću, da čuvam naš  
11 desni bok da ne bi slučajno došlo do daljih upada muslimanskih jedinica me...  
12 među našu liniju, među nas ondje.

13 P: Sjećate li se imena nekih od Vaših kolega koji su bili ranjeni?

14 O: Tri... mislim da se radilo tačno o tri vo... policajca iz Zvornika,  
15 ali ne se... ne znam im imena ni prezime. A kolega koji je podlegao ranama, to  
16 je naš policajac, iz naše policijske stanice iz Bratunca, Željko Ninković.

17 P: Vidim, gospodine, da transkriptu piše ime Vašega kolege koji je  
18 poginuo kao Željko Nikolić. Recite nam da li je tačno to ime.

19 O: Željko Ninković.

20 P: Par pitanja samo još o 12. julu, prije nego što krenemo dalje na  
21 sljedeći datum. Od trenutka Vašeg dolaska u... na prostor Sandića pa do tih  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ranih jutarnjih sati sljedećega dana, kada ste čuli eksplozije, jeste li vidjeli  
2 da se itko od Muslimana predao ili da je zarobljen neposredno u Vašoj blizini?

3 O: Taj dan, ne.

4 P: Dok ste bili na položaju uz cestu toga dana, jeste li uopće vidjeli  
5 ikakve Muslimane?

6 O: Samo civile koji su transportovani uz pratnju Ujedinjenih nacija.

7 P: Kada kažete "uz pratnju Ujedinjenih naroda", recite nam, odnosno "pod  
8 pratnjom UNPROFOR-a", na osnovi čega identificirate UNPROFOR kao instituciju  
9 koja je davala pratnju.

10 O: Pa, oni su se nalazili u vidno obilježenim vozilima i u uniformama  
11 koje nisu pripadale našoj vojsci. Znači, znali smo jasno da se radi o  
12 pripadnicima Ujedinjenih nacija.

13 P: Sada razgovaramo o ranim jutarnjim satima 13. jula, gospodine. Vi ste  
14 kazali kako ste otišli u jednu razorenu kuću nakon napada. Što ste Vi od toga  
15 trenutak dalje toga dana radili?

16 O: Po mom dolasku u tu kuću - i još sa mnom je bilo dva... dvojica-  
17 trojica kolega, ne sjećam se tačno - ja sam našao neka stara vrata, legao sam tu  
18 i ponovo sam zaspao. Ujutro, nekad u tim jutarnjim časovima, ne znam tačno kada,  
19 probudio sam se, možda od nekog pucnja ili od nečega, ne znam tačno. Probudio  
20 sam se, pogledao sam sa kuće, moje su kolege dole bili na putu ispod, znači, tog  
21 prevoja. Doručkovali su. Tada sam se ja njima priključio i od njih saznao da je  
22 naš kolega, ovaj... podlegao zadobijenim ranama.

23 P: I što ste onda radili?

24 O: Po doručku, ondje smo bili, čekali smo našeg komandira Pantića da nam  
25 odobri da idemo u Bratunac, da organizujemo sahranu za pokojnog kolegu Ninkovića.

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li Vi zapravo vidjeli gospodina Pantića lično? Jeste li s njim  
2 lično u vezi s time razgovarali?

3 O: Vjerujte da ga nisam ja lično vidio. Nisam ja lično s njim  
4 razgovarao. To je uradio naš komandir voda Mičić. I kad smo mi dobili odobrenje,  
5 mi smo otišli iz Sandića.

6 P: Jeste li Vi tokom toga jutra promijenili položaj duž ceste, za to  
7 vrijeme dok ste čekali gospodina Pantića?

8 O: U većini sl... tog vremena tu provedenog, bio sam dole gdje sam i bio  
9 raspoređen. A u jednom trenutku sam bio i, već pred sami polazak, i gore kod...  
10 kod te devastirane kuće.

11 P: Je li to jedna druga razorena kuća, ne ona u kojoj ste proveli dio te  
12 noći dvanaestog?

13 O: Da, da. To je druga kuća.

14 P: Možete li opisati sucima jeste li uočili da se nešto događa na  
15 prostoru oko te druge razorene kuće? I ako da, što?

16 O: Pa, dok sam još... i dok sam bio dole ispod tog prevoja, odozgo iz  
17 šume sam vidio par, ovaj... par lica koja silaze, koja su prolazili pored te  
18 kuće i koja su gore na jednoj livadi, ovaj... otišli i gore im je vjerovatno  
19 rečeno da tu i sjednu, jer su tu i sjedili.

20 P: Je li ta livada bila na istoj strani ceste kao ta druga razorena kuća  
21 ili s druge strane?

22 O: Prekoputa devastirane kuće.

23 P: Sjećate li se, otprilike, koje je doba dana bilo kada ste otišli s  
24 prostora Sandića?

25 O: Mislim da je bilo prijepodne. Tačno vrijeme ne mogu se stvarno sjetiti.

26

27

28

29

30

1 P: I što ste radili kada ste došli u Bratunac, općenito govoreći?

2 O: Pa, po našem dolasku u Bratunac, otišli smo kući kod roditelja Željka  
3 Ninkovića, izjavili saučešće. Tu smo obavili par razgovora oko organizacije  
4 sahrane i tako da smo taj čitav dan proveli tu pomagajući /sic/ oko organizacije  
5 sahrane i tako.

6 P: Jeste li ikada dobili kakve informacije, odnosno jeste li ikada  
7 saznali da su... da se zarobljenike, zarobljene muslimane, drži u Bratuncu u  
8 noći sa 12/13. jula.

9 O: Pa, čuo sam samo, to nisam vidio. Ovaj... kasnije znači, posle  
10 sahrane, poslije kad je to sve završeno i kad već nisu ti civili ili već ko su  
11 bili, nisu bili tu, tad...tada sam saznao da... da su doveženi, tu da su bili.

12 P: Koliko dana ste proveli u Bratuncu u vezi s organizacijom sprovođa  
13 gospodina Ninkovića?

14 O: Taj dan kada smo se vratili iz Sandića, čitav dan do dugo u noć bili  
15 smo tu. Možda čak, možda sam i bio cijelu noć tu. Jer kod nas je običaj da se  
16 uveče kod sanduka sa... sjedi. Ja mislim da... da sam tu možda čak i cijelu noć  
17 ostao i onda sutradan čitav dan, dok nije obavljena sahrana i sve, bili smo oko  
18 toga zauzeti. Nigdje nismo bili, niti angažovani niti smo gdje išli.

19 P: I jeste li dobili ikakva naređenja u vezi s Vašim dužnostima posebne  
20 jedinice policije, dakle dok ste bili na tome prostoru, u smislu gdje ste  
21 trebali biti razmješteni kasnije?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ništa. Nije nikakvih... nije bilo naredbi gdje ćemo kasnije biti  
2 razmješteni ili tako nešto. Poslije sahrane, odnosno sutradan, mislim da sam se  
3 javio u stanicu policije da me rasporede na redovne zadatke.

4 P: Jeste li ikada saznali da su jedinice PJP-a razmještene na položaje  
5 na prostor Baljkovice?

6 O: Da. Moja jedinica je otišla. Ne znam, ne sjećam se tačno koji je to  
7 dan bio. Možda je to i bilo sutradan posle sahrane. Otišli su u rejon  
8 Baljkovice, to je položaj kod Zvornika, ali ja nisam otišao, jer sam dobio  
9 odobrenje da mogu da odem u Srebrenicu da obiđem svoj stan gdje sam ranije  
10 živio. I tako sam i uradio.

11 P: I molim Vas, po Vašem najboljem sjećanju, gospodine, da li se sjećate  
12 koji je datum bio kada je Vaša jedinica zapravo i razmještena na područje  
13 Baljkovice?

14 O: Pa, možda je to bio petnaesti. Nisam siguran.

15 P: Dobro. Sada bih Vam pokazao nekoliko fotografija koje ste već ranije  
16 vidjeli.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Za zapisnik, to su fotografije koje su  
18 skinute sa dokumenta 2047 s popisa po pravilu 65ter, koje se također nalaze u  
19 dokumentu 1936 sa popisa 65ter, a to je zapravo naša kolekcija fotografija  
20 skinutih sa videosnimaka. Ja mislim da su sve strane u postupku dobile moj popis  
21 kojim se obilježavaju te fotografije ERN brojevima, te sa stranicom... brojem  
22 stranice i vremenskim kodom na videosnimci.

23 P: Gospodine, Vi ćete vidjeti sada kako se te fotografije pojavljuju na  
24 kompjuterskome monitoru ispred Vas, pa ću Vas zamoliti da nam kažete da li ste u  
25 stanju identificirati neke ljude na tim slikama. Zamolit ću 4832, molim. Vidite  
26 li sliku na ekranu, gospodine?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: Za zapisnik da kažem, ovo je ERN broj 0216-4832. Recite nam da li  
2 nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji.

3 O: Ovdje desno na fotografiji je Tomić, mislim da se zove Radenko, zvani  
4 Gargija. Tu od njega je... od... sleđa, ovako kako bi rekao, komandir Mičić. I  
5 mislim da sam lijevo ja.

6 P: U redu. Kako bismo razjasnili, osoba za koju kažete da je to gospodin  
7 Tomić, da li je on sasvim na desnoj strani fotografije?

8 O: Da.

9 P: Da li biste nešto preciznije mogli da nam identifikujete, opišete  
10 osobu za koju ste rekli da je Vaš komandir voda? Da li biste na osnovu nečega  
11 mogli da nam ga opišete ili da li biste mogli da kažete koji je on čovek po redu  
12 kad idemo sleva nadesno, odnosno zdesna nalevo, gledajući fotografiju?

13 O: Od Tomića prvi, zato što Mičića lično poznajem i vjerujem da je to  
14 on. I da sam ja do njega.

15 P: U redu. Levo od gospodina Mičića čini se da je neki čovek koji nosi  
16 šlem, a pored njega je čovek koji nema šlem. Za koga kažete da ste to Vi?

17 O: Do Mičića odmah, čovjek koji nema šljem.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zašto se ne koristimo onom stvarčicom  
19 ili šta je već?

20 G. THAYER: [simultani prevod] Svakako.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, lakše je. Onda smo sigurniji da  
22 nema nikakve zabune.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 svaku fotografiju reći koji je ERN broj. Na našem spisku dokaznih predmeta, a  
2 mislim da to već odgovara spisku dokaznih predmeta koji su dostavljeni... koji  
3 je dostavljen stranama, mi smo naveli ERN broj, poglavlje, stranicu, broj  
4 stranice i vreme u video snimka, tako da neće biti nikakve zabune u pogledu oko  
5 toga o kojoj se slici radi.

6 P: Gospodine, molim Vas da pogledate fotografiju koja je označena sa  
7 0216-4832 na poledini. Molim da upišete inicijale "RT" iznad osobe za koju  
8 kažete da je to gospodin Tomić.

9 O: [obilježava]

10 P: Molim da upišete iznad gospodina Mičića, da upišete njegove  
11 inicijale.

12 O: [obilježava]

13 P: I Vaše inicijale iznad Vas.

14 O: [obilježava]

15 P: Molim da sa gornje leve strane upišete Vaše inicijale.

16 O: [obilježava]

17 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da nema potrebe da se  
18 upisuju datum.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pod uslovom da upiše svoje inicijale  
20 ili potpiše, u redu je.

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 P: Molim da u gornjem levom uglu fotografije upišete svoje inicijale.

23 Hvala, gospodine.

24 O: [obilježava]

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada ćemo pogledati sledeću fotografiju koja je ispod. Da li  
2 prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji, gospodine?  
3 O: Milinković, zvani Like. Mislim da se zove Milan.  
4 P: molim da njegove inicijale upišete pored njega. Možda iznad, pored  
5 glave. Tu će se bolje videti inicijali.  
6 O: [obilježava]  
7 P: Kako to da poznajete ovog gospodina Milinkovića?  
8 O: Milinković je rođen i odrastao u Srebrenici. Izvjestan dio  
9 djetinjstva zajedno smo odrasli, družili se i znam ga.  
10 P: I isto pitanje vezano za gospodina Tomića, koga smo upravo videli  
11 maločas. Kako to da njega poznajete?  
12 O: Pa, svaki dan je u Srebrenici. Znam ga od prije, znam ga uopšte.  
13 Sigurno je to taj.  
14 P: U redu. Molim da sada pogledamo sledeću fotografiju. Stavite tu  
15 fotografiju, izvucite sledeću. E, hvala.  
16 Kako bismo uštedeli na vremenu, pređimo na sledeću, pa ću Vas onda  
17 upitati u vezi te fotografije. Molim stavite tu fotografiju sad po strani, tako.  
18 Da li, gospodine, prepoznajete bilo koga na ovoj fotografiji? A to je  
19 0216-4835.  
20 O: Ovaj u uniformi, postoji mogućnost da je jedan naš kolega, ali ne  
21 mogu sa sigurnošću da tvrdim.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Kada kažete "jedan naš kolega", na koga mislite?  
2 O: Mislim na jednog kolegu iz Vlasenice, ali nisam siguran, znači.  
3 Postoji mogućnost da je on.  
4 P: Ako je to osoba o kojoj govorite, na koju mislite, da li je to onda  
5 neko ko je iz 1. čete?  
6 O: Da, iz 1. čete.  
7 P: Kažete "moguće je". Koliko ste sigurni ili pak niste sigurni da je to  
8 upravo taj čovek?  
9 O: Možda 50-50.  
10 P: Molim da sada ostavite tu fotografiju po strani i pređete na sledeću.  
11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali moj kolega nam je  
12 obećao ERN brojeve za ove fotografije. Mi smo propustili prva dva.  
13 G. THAYER: [simultani prevod] Oprostite. Mislio sam da sam ih pročitao.  
14 Fotografija druge osobe o kojoj smo govorili je 0216-4835. A sada gledamo 0216-  
15 4836.  
16 P: Da li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji, gospodine?  
17 O: Da, to sam ja.  
18 P: Molim da je sada stavite po strani. Pogledaćemo sledeću. Ovo je 0216-  
19 4846. Da li nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji?  
20 O: Mislim da se radi o ličnom vozaču gospodine Ljubiše... gospodina  
21 Ljubiše Borovčanina. Mislim da se zove Neđo. Prezime ne znam.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: U redu. Za zapisnik da kažem, to je osoba koja daje ovu čokoladu, zar  
2 ne?

3 O: Da.

4 P: Sad molim da pogledamo sledeću fotografiju. Ovo je 0216-4862. Da li  
5 nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji?

6 O: Iz viđenja ih znam... znam obadva lica. Mislim da se ovaj Vuksić  
7 preziva. A za ovoga ne mogu trenutno da se sjetim, a znam ga iz viđenja dobro.  
8 Radić mislim da se... mislim da se Radić preziva.

9 P: Molim da upišete slovo "V" pored gospodina Vuksića, tu u toj  
10 svetlijoj zoni. Upravo tako, hvala.

11 O: [obilježava]

12 P: I "R" na majici, ako možete.

13 O: [obilježava]

14 P: Zaista se ne vidi. Možda olovka na radi, a možda je problem sa  
15 fotografijom.

16 O: [obilježava]

17 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem se poslužitelju.

18 P: Ostavite sad tu fotografiju po strani. Da li prepoznajete nekoga na  
19 ovoj fotografiji? Ovo je 0216-4865.

20 O: Milovanović... ne Milovanović. Trenutno ne mogu da se sjetim.  
21 Mitrović, Mitrović je prezime. Čini mi se da mu je ime Milovan. Nisam siguran,  
22 ali čini mi se da mu je ime Milovan.

23 P: U redu. I upisali ste dva slova "M" iznad te osobe.

24 O: [obilježava] Mislim da je tako. Mislim da je to to.

25

26

27

28

29

30

1 P: A kako to da poznajete ili prepoznajete ovog čoveka?

2 O: On je bio u vojnoj policiji, a i inače, radeći u Bratuncu policijske  
3 poslove, sretô sam ovog čoveka.

4 P: Kažete... pominjete vojnu policiju. U kojoj brigadi ili u kojoj  
5 drugoj jedinici?

6 O: Bratunačka brigada vojne policije.

7 P: Ostavite tu fotografiju sada po strani i idemo dalje na sledeću. Da  
8 li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji?

9 O: Ova fotog...fotografija je prilično nejasna. Ovako, gledajući je,  
10 podsjeća me na jednog policajca iz Skelana, koji je pripadao brigadi specijalne  
11 jedinice policije.

12 P: Da li znate kako se taj čovek zove ili koji... koji je nadimak?

13 O: Samo nad... samo nadimak, Čop.

14 P: Da li je taj Čop bio u nekoj jedinici brigade specijalne policije?

15 O: Da, u brig... da, bio u je u brigadi specijalne jedinice policije.

16 P: A u brigadi specijalne policije, da li je bio u sastavu neke  
17 konkretne jedinice ili podjedinice u okviru brigade?

18 O: Mislim da je pripadao odredu iz Šekovića.

19 [Pretresno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želim da ukažem na sledeće: ista  
21 fotografija postoji i u *Sanction* sistemu i to ja odavde vidim. A fotografija u  
22 *Sanction* programu je mnogo jasnija negoli fotografija koju svedok sada gleda. A  
23 on je rekao da fotografija i nije tako jasna, pa molim da se na ekranu svedoku  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pokaže fotografija putem *Sanction* programa. To je 0216-4735 ili 4785.  
2 G. THAYER: [simultani prevod] 4735, časni Sude.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Mislim da onda može da nam kaže  
4 da li je zapravo siguran da je prepoznao ovog čoveka Čopa.  
5 SVJEDOK: Isto je stanje i na ovoj... na ovoj slici i na ovoj. Ovaj... ja  
6 mislim... ne mogu se... da tvrdim 100% da je Čop. Mislim da jeste.  
7 G. THAYER: [simultani prevod]  
8 P: Budući da govorimo o procentima, ukoliko biste morali u procentima da  
9 izrazite u kojoj meri ste sigurni da je to Čop, šta biste nam rekli?  
10 O: Nekih 70-30.  
11 P: U redu. Idemo dalje. Stavite sad tu fotografiju sa strane. Da li  
12 prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji? A ovo je 0216-4737.  
13 O: Da. Ovo je kolega iz Milića kome ne znam ime i prezime.  
14 P: Kada kažete "kolega iz Milića", da li je on bio u četi PJP-a, u 1.  
15 četi PJP-a?  
16 O: Da.  
17 P: Kada kažete da je iz Milića, da li time hoćete reći da je policajac  
18 iz Milića?  
19 O: Da. Pripadao je milićkoj stanici policije.  
20 P: Za zapisnik da kažem da govorite o čoveku koji ima automatsku pušku  
21 na ramenu, zar ne?  
22 O: Da, da.  
23 P: Pogledajmo sada sledeću fotografiju. Ovo je 0216-4738. Da li nekoga  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prepoznajete na ovoj fotografiji?

2 O: Lijevo, znači, to je isto moj kolega iz 1. čete, koji je pripadao  
3 stanici iz Skelana. Ne znam mu ime i prezime. Zvali smo da Dugi. A do njega je  
4 njegov brat, takođe su ga zvali Dugi. On je pripadao specijalnoj jedinici  
5 policije.

6 P: Stavite to sad sa strane. Pogledaćemo sledeću. Ovo je 0216-4742. Da  
7 li prepoznajete ovaj krajolik koji vidimo na fotografiji?

8 O: Ne mogu tačno tvrditi, velika je vjerovatnoća da je to područje  
9 Sandića.

10 P: Pogledajmo sada sledeću fotografiju. Pa, zatim i sledeću, 0216-4757.  
11 Da li prepoznajete čoveka koji ima crni povez preko glave?

12 O: Da. to je naš pripadnik 1. čete, policajac iz Skelana. Mislim da se  
13 preziva Vesić, ostalo ne znam.

14 P: U redu. Pogledajmo sledeću. Kako bismo uštedeli na vremenu,  
15 pogledajmo zapravo odmah sledeću iza. Ovo je 0216-4759. Da li prepoznajete ovog  
16 čoveka? 4760.

17 O: Da. To je bio pripadnik 1. čete, a radio je u policijskoj stanici u  
18 Zvorniku. Ne znam mu ime ni prezime.

19 P: Molim da okrenete tu fotografiju i pročitajte nam šta piše na  
20 poledini fotografije, kako bi to jasno ušlo u zapisnik.

21 O: Broj?

22 P: Da, da. Molim Vas pročitajte ga.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: 0216-4760.

2 P: Hvala, gospodine. Sada gledamo 0216-4771. Da li prepoznajete nekoga  
3 na ovoj fotografiji?

4 O: Da. Radi se o policajcu Krstiću, koji je pripadnik 1. čete iz stanice  
5 policije Milići.

6 P: A govorite o osobi koja je skroz sa desne strane na fotografiji, zar  
7 ne?

8 O: Da, sa desne strane ovog civila.

9 P: U redu. Idemo dalje. Molim da sada pogledamo sledeću fotografiju. Ovo  
10 je 0216-4772. Da li nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji?

11 O: Mislim da su to isto pripadnici 1. čete, stanica Milići, Stanica  
12 policije Milići. Ime, nadimak, ne znam.

13 P: A to su ljudi koji su sa obe strane ovog čoveka koji je u svetloj  
14 košulji, u prvom planu na fotografiji, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Molim da pogledamo sledeću fotografiju, 0216-4780.

17 O: Radi se... radi se o policajcu iz Zvornika. Ne znam mu ime i prezime.

18 P: Je li i on takođe bio pripadnik 1. čete PJP-a?

19 O: Da.

20 P: Da li je to čovek koji ima brkove, sa desne strane?

21 O: Da.

22 P: Molim da sada pogledamo sledeću fotografiju, 0216-4784. Da li  
23 prepoznajete ovog čoveka?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Radi se o pripadniku 1. čete, koji je poli... bio iz policijske  
2 stanice Vlasenica.

3 P: Molim da sada to ostavite po strani, tu fotografiju. Ovo je 0216-  
4 4877. Da li nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji?

5 O: Poznajem ih obadvojicu. Ovaj gore sa cigaretom i naočarima zove se  
6 Zekić Goran. Drugi je Milosavljević. Nadimak mu je Giga, nisam siguran za ime.

7 P: Kako to da prepoznajete ili poznajete ova dva čoveka?

8 O: Pa, iz svakodnevnice. Svaki dan je u Srebrenici. Ne baš svaki dan,  
9 ali često ih viđam i kontaktiram s njima. Znam ih.

10 P: Da li znate u kojoj su oni vojnoj jedinici bili u to vreme?

11 O: Mislim da su pripadali 3. bataljonu Bratunačke brigade.

12 P: U redu. Stavite tu fotografiju sa strane. Ovo je 0216-4878. Da li  
13 nekoga prepoznajete na ovoj fotografiji?

14 O: Da. Poznajem ovog čoveka što puši cigaru. To je Milomir Tanasijević.

15 P: Čini mi se da imamo dva čoveka koji puše. Da li govorite o ovom  
16 čoveku koji gleda direktno ka foto aparatu?

17 O: Da, da.

18 P: Kako to da poznajete ovog čoveka?

19 O: To mi je komšija iz zgrade.

20 P: Da li Vam je poznato u kojoj je jedinici on bio kada je snimljen...  
21 snimljena ova fotografija?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Mislim takođe da je bio u 3. bataljonu Bratunačke brigade.
- 2 P: Možda sam zaboravio da Vas ranije upitam sledeće: osoba za koga
- 3 kažete da je Like Milinković, da li znate u kojoj je on vojnoj jedinici bio?
- 4 O: Kako da kažem, on je, ovako, malo mijenjao jedinice. Nisam siguran,
- 5 bio je u jedinici jednoj, Panteri; bio je u Bratunačkoj brigadi. Sad nisam
- 6 siguran tada, kada su nastale ove fotografije, u kom svojstvu je bio, da li je
- 7 bio tada pripadnik Pantera, da li je bio pripadnik Bratunačke brigade.
- 8 P: A gospodin Tomić?
- 9 O: Tomić, isto tako.
- 10 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo P02478,
- 11 posredstvom elektronske sudnice.
- 12 P: Gospodine, da li vidite neku sliku na ekranu?
- 13 O: Da.
- 14 P: Pokušajte da se orijentišete sada na... gledajući ovu fotografiju.
- 15 Znam da smo ovo zajedno pogledali tokom pripremnog razgovora, ali tada je to
- 16 bilo nešto veća slika, pa ako Vam treba par trenutaka, pogledajte je dobro i
- 17 pokušajte da se upoznate s onim što vidite pred sobom.
- 18 O: U redu je.
- 19 P: Uzmite sada olovku, molim Vas, koja je spojena s kompjuterom. Zamolit
- 20 ću poslužiteljicu da Vam pomogne, pa ću Vas zamoliti da nam obilježite najprije
- 21 pravac kojim ste se kretali kada ste ušli u Potočare.
- 22 O: To je ovaj glavni put. [obilježava] Je l' treba da nastavim dalje?
- 23 P: Molim Vas nacrtajte samo strelicu na kraju. To će biti dovoljno.
- 24 O: [obilježava] Ne može da...
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Vi ste se identificirali. Vidjeli ste, dakle, sebe na jednoj  
2 fotografiji ranije kako govorite s jednom ženom. Molim Vas obilježite krugom  
3 mjesto gdje je to bilo.

4 O: [obilježava]

5 P: I molim Vas, slovom "X" označite mjesto za koje kažete da je tamo bio  
6 onaj voćnjak u kojem ste proveli nešto vremena toga dana 12.07.

7 O: [obilježava]

8 P: Dobro. I molim Vas, u donjem lijevom uglu napišite svoje inicijale i  
9 današnji datum, molim Vas.

10 O: [obilježava]

11 P: I sada možemo... kada se to napravi možemo spremi tu fotografiju i  
12 ona ćemo prijeći na posljednji dokazni predmet.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Čim se fotografija pohrani, ja bih sada  
14 zamolio dokazni predmet /?P02103/. To je 40. stranica.

15 PREVODILAC: Mikrofon.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Malo, molim Vas, uvećajte fotografiju.  
17 Dobro je.

18 P: Gospodine, vidite li sliku na ekranu?

19 O: Da.

20 P: Uzmite par trenutaka da biste se orijentirali.

21 O: U redu je. U redu je, može.

22 P: Dobro. Gospodine, Vi ste nam opisivali mjesto gdje ste bili smješteni  
23 u večernjim satima 12.07., prije one eksplozije koju ste čuli. Biste li, molim  
24 Vas, to mjesto obilježili brojkom 1?

25 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospođo poslužiteljice.

26 SVJEDOK: Može. Znači, gdje sam ja bio prije eksplozije i za vrijeme  
27 eksplozije?

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod]  
2 P: Da.  
3 O: [obilježava]  
4 P: Dobro. Obilježili ste mjesto slovom "X". Zatim ste govorili kako ste  
5 išli, neposredno nakon toga, u jednu napuštenu kuću. Molim Vas označite to  
6 mjesto, odnosno taj prostor brojem 1.  
7 O: Nisam siguran da li je to ova kuća ili ova, ali otprilike da je to  
8 ova kuća. [obilježava]  
9 P: Dobro. Vi ste također govorili o jednoj drugoj razorenoj kući koju  
10 ste vidjeli kada ste se prebacivali s jednog položaja na drugi sljedećega jutra.  
11 Molim Vas, uz tu kuću napišite broj 2.  
12 O: [obilježava]  
13 P: I sada brojem 3, molim Vas, obilježite ono područje za koje kažete da  
14 je livada na kojoj ste vidjeli da su se prema njoj toga jutra kretali  
15 zarobljenici.  
16 O: Je li rekoste broj 3?  
17 P: Da.  
18 O: [obilježava]  
19 P: Dobro. I sada, molim Vas napišite svoje inicijale u donjem lijevom  
20 uglu i današnji datum.  
21 O: [obilježava]  
22 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala. A sada možemo pohraniti ovu  
23 fotografiju.  
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok je napisao datum  
25 19. juli umjesto juni.  
26  
27  
28  
29  
30

1 SVJEDOK: Pardon. Da.

2 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

3 P: Gospodine, kao što kolege znaju, Tužiteljstvo je s Vama obavilo  
4 razgovor, zatim komisija RS-a 2004., i nedavno, odnosno prije nekoliko tjedana s  
5 Vama su obavile razgovor i vlasti u Sarajevu.

6 O: Da.

7 P: Je li Vas itko ikada pitao, da li je itko tražio nekakav izvještaj od  
8 Vas? Na primjer, da li je gospodin Pantić ikada tražio izvještaj u vezi s  
9 aktivnostima Vaše čete u Potočarima ili duž ove ceste u julu 1995?

10 O: Ne. Od mene lično je li tražio neki izvještaj?

11 P: /?Da./

12 O: Ne. Ja nisam nikada ni pisao iz tih borbenih dejstava nikakav  
13 izvještaj. A da li je neko pisao, to stvarno ne znam.

14 P: Da li je itko ikada tražio? Da li je gospodin Pantić ikada od Vas  
15 tražio kakav izvještaj, gospodine?

16 O: Izvještaj ne.

17 P: Da li itko od pripadnika 1. čete PJP-a, po Vašem znanju, ikada bio  
18 disciplinski kažnjen od strane MUP-a Republike Srpske u vezi sa njihovim  
19 razmještajem i po... i djelovanjem u Potočarima i na tome dijelu ceste u julu  
20 1995?

21 O: Stvarno nisam upoznat s tim.

22 P: Da li znate da li se ikada... da li je ikada pokrenuta, da li je MUP  
23 Republike Srpske ikada pokrenuo kakvu istragu s tim u vezi, u vezi s  
24 razmještajem jedinica PJP-a, odnosno specijalne policijske brigade na tim  
25 područjima u julu 1995? Dakle, ja sada ne govorim o komisiji Republike Srpske.

26 O: Nisam upoznat. Ne znam.

27

28

29

30

1 P: Dobro. Gospodine, hvala Vam na odgovorima. Ja više nemam pitanja.

2 O: Molim.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Thayer. Tko će iz  
4 Obrane prvi ispitivati. Treba nam oko tri minute na kraju za odluku. Gospodine  
5 Stojanoviću, izvolite. Biste li se, molim Vas, najprije predstavili svjedoku.

6 G. STOJANOVIĆ: Dobra dan, časni Sude. Prije nego što se predstavim  
7 svjedoku, htio bih da samo Vas zamolim. Mi smo najavili sat vremena da ćemo  
8 ispitivati ovog svjedoka, imajući u pitanju... u vidu današnje glavno  
9 ispitivanje. I ako mi dopustite jedan minut samo kratke konsultacije sa  
10 klijentom. Mi mislimo da će naše ispitivanje biti znatno, znatno kraće. Hvala  
11 Vam.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakako, gospodine Stojanoviću. Hoćete  
13 li se s njime konzultirati privatno? Mislim da se i to može organizirati.

14 [Obrana i optuženi se savjetuju]

15 PREVODILAC: Mikrofon.

16 G. STOJANOVIĆ: /?Hvala, časni Sude./

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanoviću.

18 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

19 P: Gospodine Stanojeviću, ja sam Miodrag Stojanović i danas zastupam  
20 Odbranu gospodina Borovčanina i mislim da ćemo relativno brzo završiti ovo  
21 ispitivanje. Hoćete li se složiti sa mnom da u julu 1995. godine, na nivou  
22 Centra javne bezbjednosti Zvornik bilo je organizovano ukupno šest četa PJP i  
23 koje su bile organizovane u bataljon PJP?

24 O: Da.

25 P: Ovaj bataljon PJP bio je praktično pod komandom Centra javne  
26  
27  
28  
29  
30

1 bezbjednosti Zvornik; je li tako?

2 O: Da.

3 P: U sastav tog bataljona ulazila je i Vaša 1. četa PJP, koju su, ja bih  
4 rekao, sačinjavali uglavnom mlađi policajci iz policijskih stanica iz sastava  
5 CJB Zvornik; je li tako?

6 O: Da, tako je.

7 P: Možete li nam reći, koliko je, evo u julu 1995. godine, po Vašem  
8 najboljem znanju, brojala pripadnika 1. četa PJP?

9 O: Pa, možda oko šezdesetak ljudi.

10 P: I oni su bili organizovani u tri voda; je li tako?

11 O: Da.

12 P: Opisivali ste kada ste i u kakvim uslovima i po kojim potrebama  
13 angažovani i ja želim da Vas pitam: da li su ta povremena Vaša angažovanja bila  
14 nekada na različitim terenima skupa i sa specijalnom brigadom policije?

15 O: Da. Često smo bili zajedno.

16 P: U tim zajedničkim borbenim grupama, da ih tako nazovem, obično je  
17 starješina ovakve borbene grupe bio neko od pripadnika specijalne brigade  
18 policije, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Sada bih konkretno oko ovih Vaših aktivnosti tih dana jula. 12. jula  
21 u jutarnjim satima, rekoste da ste dobili zadatak da krenete ispred Žutog mosta  
22 i punkta UN gledajući iz pravca Bratunca nadesno...

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: ... u pretres terena prema selu Gornji Potočari; je li tako?
- 2 O: Da.
- 3 P: Govorili ste o pogibiji jednog минера maloprije. Sjećate li se?
- 4 O: Da, da.
- 5 P: Složićete se sa mnom da je ovaj miner, pripadnik Bratunačke brigade,
- 6 poginuo prilikom otvaranja prolaza i uklanjanja minskog polja kuda ste Vi
- 7 trebali da krenete u pretres terena?
- 8 O: Da. Tačno tako.
- 9 P: Zna li možda ime tog минера koji je tom prilikom ili tog jutra
- 10 poginuo?
- 11 O: Ne, ne znam. Znao sam ga iz viđenja, ovako ponekad sam ga viđao.
- 12 Mislim da je bio iz Sasa, a ostalo ne znam.
- 13 P: Rekli ste da, prilikom pretresa tog terena, sa desne strane putne
- 14 komunikacije niste naišli ni na vojsku Armije Bosne i Hercegovine ni na civile.
- 15 Sjećate li se toga?
- 16 O: Da, tako je.
- 17 P: Da li ste imali ikakva konkretna naređenja, šta uraditi ukoliko
- 18 naidete na civile?
- 19 O: Nikakva naređenja nismo imali, ali s nama su tu bile i starješine
- 20 i... kome smo se mogli obratiti i pitati za dalji tok, dalji postupak, da smo na
- 21 nekoga naišli. Ali tada nismo naišli ni na koga, ni od strane vojske ni od
- 22 strane civila, do dolaska /?do/ baze UN-a, kada smo sreli prve civile.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li nam možete reći, da li ste imali ikakvih konkretnih zaduženja u  
2 pogledu razoružanja pripadnika Ujedinjenih nacija ili napada na punkt  
3 Ujedinjenih nacija kod Žutog mosta?

4 O: Sigurno ne, jer moja jedinica nije učestvovala u tome.

5 P: Možete li nam reći, koliko je dugo trajao taj Vaš zadatak pretresa  
6 terena prije nego što ste se ponovo vratili na ovu putnu komunikaciju prema  
7 Potočarima?

8 O: Pa, ne mogu tačno, ali znači možda je to bilo sat-dva.

9 P: Da li bih ja bio u pravu ako bih rekao da ste praktično sišli na  
10 putnu komunikaciju ponovo negdje 9.00h, ili između 9.00h i 10.00 sati ujutro?

11 O: Pa znate šta, ne mogu Vam reći tačno. A mislim da... da ste... da je  
12 to tako prilično... približno vrijeme. Jer nemam tačnu orijentaciju s vremenom,  
13 to Vam ne mogu potvrditi, znači, sigurno. Postoji mogućnost da je tako to možda  
14 bilo to doba.

15 P: Vi ovaj teren poznajete dobro, kao što vidim iz ovog prepoznavanja,  
16 je li?

17 O: Da. Tu sam rođen i znam prilično dobro.

18 P: Gledajući po ovoj karti, Vaše selo Zalazje udaljeno je možda nekih  
19 pet kilometara od baze UN-a. Da li bih bio u pravu?

20 O: Da. Možda čak malo i bliže, ali tu je, oko pet kilometara.

21 P: Gdje je Vas, uopšte, rat zatekao? Jeste li bili u Srebrenici ili u  
22 tom selu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam bio u Srebrenici, u svom stanu. I kada smo pod pritiskom  
2 morali da napustimo Srebrenicu, ja sam otišao na /sic/ svoje selo. Tu sam se  
3 zadržô jedno izvjesno vrijeme. Vidio sam da je tu nesigurno i onda sam ja otišao  
4 u Bratunac, dok su moja rodbina i prijatelji i tako i komšije ostali na... na  
5 selu, dok ga nisu napale muslimanske jedinice i zapalile.

6 P: I ako sam Vas dobro shvatio, Vi praktično do 15. jula 1995. niste ni  
7 bili u prilici da vidite svoj stan i svoj dom?

8 O: Ne.

9 P: Ja bih zamolio, časni Sude, možda je ovo trenutak da samo pogledamo  
10 ponovo, ako možemo, u *Sanction*-u ovaj ERN broj 0216-4862. To je fotografija u  
11 kojoj bi... samo da dopunimo jednim pitanjem, jer mislim da je kolega Thayer to  
12 vodio kako treba. Dok ne dobijemo ovaj snimak, gospodine Stanojeviću, Vi ste  
13 govorili da ste prepoznali dosta različitih formacija vojske u Potočarima.  
14 Sjećate li se?

15 O: Da, da.

16 P: Prepoznali ste i neke elemente Bratunačke brigade u Potočarima, zar  
17 ne?

18 O: Da.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Je li to Vaše zadnje pitanje, gospodine  
20 Stojanoviću? Ili imate još pitanja?

21 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, samo ću postaviti pitanje vezano za ovu  
22 fotografiju i za danas bih završio sa pitanjima. A imamo još možda petnaestak  
23 minuta maksimalno.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za sutra. Ok.  
2 Dobro. Dobro, obradimo onda ovu fotografiju.  
3 G. STOJANOVIĆ:  
4 P: Gospodine Stanojeviću, završavam za danas sa pitanjem: prepoznali ste  
5 ovu dvojicu lica na ovim slikama po prezimenu, ako se sjećate.  
6 O: Da, da.  
7 P: Hoćete li nam samo reći, kojoj jedinici u julu 1995. godine su  
8 pripadali ova lica?  
9 O: To su... oni su bili vojnici Bratunačke brigade. Ne znam kom su  
10 bataljonu pripadali, ali znam da su bili vojnici Bratunačke brigade.  
11 P: Hvala Vam.  
12 G. STOJANOVIĆ: Ja za danas onda više neću imati, časni Sude, pitanja.  
13 SVJEDOK: Hvala i Vama.  
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. I hvala, gospodine Stojanoviću.  
15 Gospodine Stanojeviću, nastaviti ćemo sutra popodne. U međuvremenu, od danas pa  
16 do sutra, nemojte ni s kim razgovarati u vezi sa temom Vašega svjedočenja.  
17 SVJEDOK: Razumio sam.  
18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. A sada, prvo, sutra, moram Vas  
19 obavijestiti tako da uspijete organizirati posao u skladu s time. Sutra ćemo  
20 morati završiti ranije i to će biti između 6.00h i 6.15h popodne. Dakle,  
21 unaprijed ste o tome obaviješteni.  
22 A sada dolazimo do odluke koju smo Vam obećali.  
23 Ovo je odluka koju donosimo na traženje gospodina Bourгона i drugih.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Radi se, naime, o tome da li treba odgoditi iskaz svjedoka P-128 /?PW-128/ u  
2 svijetlu novih informacija koje je dao tijekom pripreme u nedjelju, nekoliko  
3 dana prije nego što bi trebao svjedočiti po rasporedu. Zbog prigovora odvjetnika  
4 gospodina Nikolića, Vijeće je odlučilo da ne gleda relevantni dokument na kojem  
5 se, navodno, nalaze nove informacije.

6 Skoro je neizbježno, a smatramo da će to trebati riješiti, da se u toku  
7 suđenja, pogotovo dugog suđenja kakvo je ovo, može dogoditi da svjedok  
8 objelodani nove informacije. U nekim slučajevima čak za vrijeme davanja svojega  
9 iskaza. To samo po sebi ne opravdava odlaganje svjedočenja. Dodatna istraga može  
10 također biti potrebna i može se i obaviti, kao i... a i može biti opravdana zbog  
11 tih novih informacija. Međutim, to se može riješiti tako što se svjedoka pozove  
12 ponovno kasnije na svjedočenje, a unatoč tome se obavi glavno i unakrsno  
13 ispitivanje svjedoka prema rasporedu.

14 Mi smatramo da je to adekvatan način postupanja u vezi sa svjedokom PW-  
15 128, te stoga odbacujemo zahtjev za odlaganjem, s tim da shvaćamo da svaki od  
16 timova Obrane može kasnije podnijeti zahtjev da se ponovno toga svjedoka pozove,  
17 ako to postane potrebno.

18 No, mi bismo ipak htjeli naglasiti još jednu stvar. Raspravno vijeće je  
19 zabrinuto zbog izgubljenog vremena na proceduralna pitanja i argumentaciju u  
20 vezi s time da li ranije date izjave i bilješke sa pripreme trebaju biti  
21 stavljene na raspolaganje u konkretnim slučajevima. Još više uznemiruje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 povjerenje koje neki od Vas imate u vezi s time da li Vijeće ima pristupa takvim  
2 dokumentima ili ne, te da to ovisi o Vašem pristanku ili dozvoli. Sve se ovo  
3 pojavljuje zato što za razliku od drugih raspravnih vijeća ovo vijeće je zauzelo  
4 donekle jedinstveni stav da općenito ne zaprima takav materijal. Mi, međutim,  
5 vrlo aktivno razmatramo kakve korake bi bilo najbolje poduzeti u interesu  
6 pravde, kako bi se izbjeglo nepotrebno... nepotreban gubitak vremena u suđenju.

7 Suđenje se nastavlja sutra u 14.15h.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo, ustanite.

9 ... Sjednica završena u 19.01h.

10 Nastavak zakazan za srijedu,

11 20.06.2007., u 14.15h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30